



mod. 1963

Vespa 125 Gt. Galm

NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
BEDIENUNG UND INSTANDHALTUNG

Vespa-cult.com



mod. 1963

Vespa 125

NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
BEDIENUNG UND INSTANDHALTUNG

AVERTISSEMENT

Pour conserver votre VESPA en parfait état de fonctionnement, et pour que les conditions de garantie prévues dans le contrat de vente restent valables, adressez-vous pour vos réparations uniquement aux Distributeurs et aux Stations - Service autorisées reconnaissables par le disque.

Pour les réparations, n'exigez que des rechanges originales PIAGGIO.

Toutes les pièces de rechange Piaggio sont du même matériel et ont suivi le même procédé d'usinage et les mêmes contrôles que les ensembles de Votre Vespa. Ceci garantit une normale et durable performance du scooter, ainsi que Votre sûreté personnelle. Il est recommandé à nos Clients l'usage de mélange carburant fait avec essence normale et de première qualité et huile de la marque, de la gradation et dans la quantité prescrite sur ce livret à pag. 33 et en particulier de ne pas employer d'huiles végétales et additives.

INDEX DES NORMES PRINCIPALES

Présentation	Page	6
Normes pour l'identification	»	7
Caractéristiques techniques	»	10
Description: moteur	»	12
coque	»	18
installation électrique	»	24
Accessoires	»	29
Normes d'emploi	»	32
Entretien	»	55
Tableau de graissage	»	60
Anomalies de fonctionnement	»	63

ZUR BEACHTUNG

Um Ihre VESPA in gutem Zustand zu erhalten und zur Anerkennung der im Kaufvertrag vorgesehenen Garantieansprüche lassen Sie die Maschine nur von Händlern oder zuständigen Kundendienststellen (am Schild erkennlich) instandsetzen.

Verlangen Sie bei Reparaturen nur PIAGGIO - Originalersatzteile.

Die Ersatzteile, die die Firma Piaggio liefert, sind aus demselben Material und haben denselben Arbeitsgang und dieselben Kontrollen durchgemacht, wie die Ihrer Vespa. Das gibt Ihnen die Garantie für längere Dauer, normales Funktionieren Ihres Rollers und erhöhte persönliche Sicherheit. Besonders empfohlen wird der Gebrauch eines Kraftstoffgemisches, das sich zusammensetzt aus Normalbenzin nur 1. Qualität und einem Öl, dessen Marke, Grad und Menge in dieser Anleitung, Seite 33 vorgeschrieben sind. Keine pflanzlichen Öle oder Treibstoffzusätze verwenden.

VERZEICHNIS DER WICHTIGSTEN ANWEISUNGEN

Vorstellung	Seite	6
Serienbezeichnungen	»	7
Technische Angaben	»	10
Beschreibung: Motor	»	13
Fahrgestell	»	19
Elektr. Anlage	»	25
Sonderzubehör	»	29
Bedienung	»	32
Instandhaltung	»	55
Schmierplan	»	60
Störungen und Schäden	»	65



Fig. 1 - Scooter VESPA G. L.
Abb. 1 - Roller VESPA G. L.

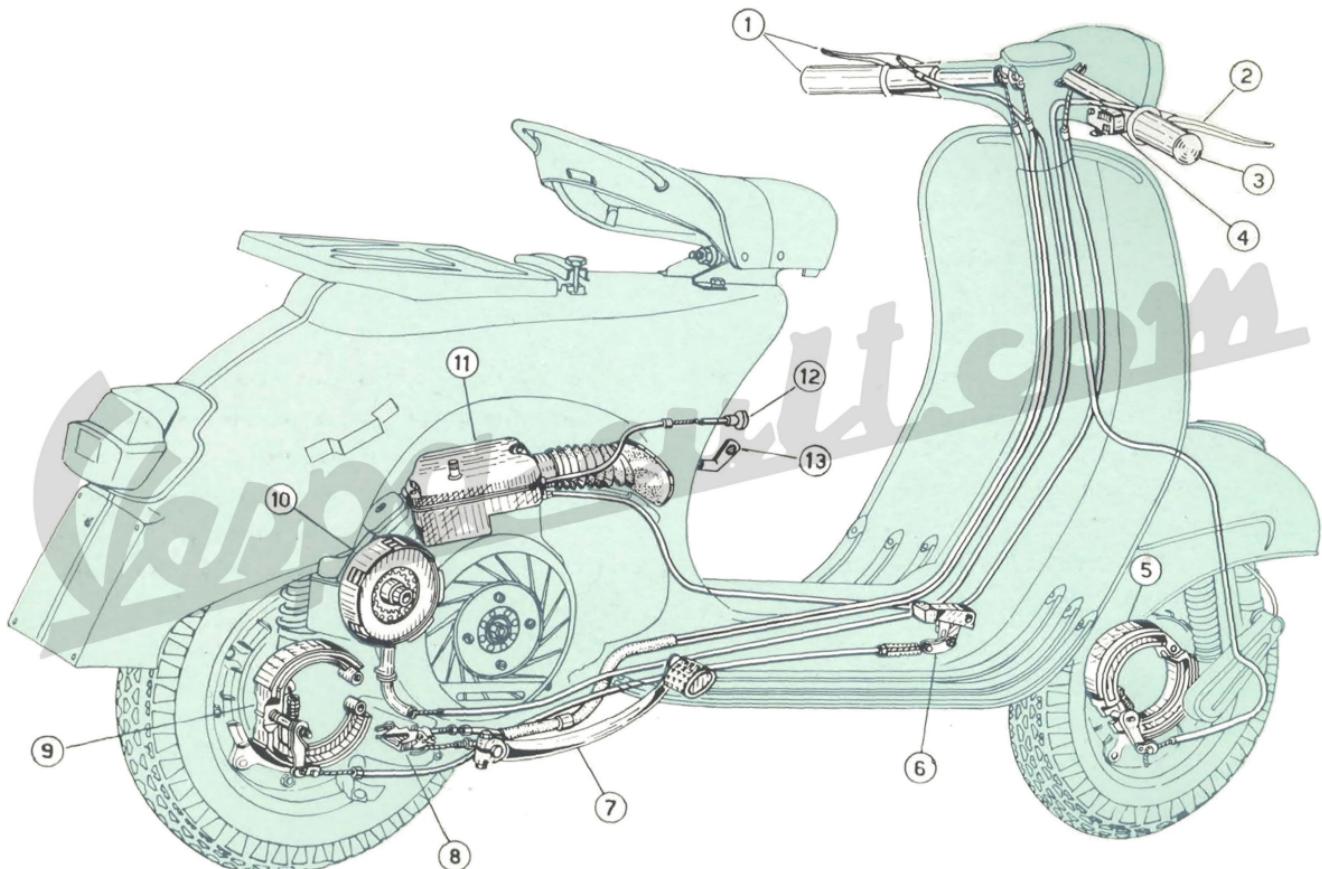


Fig. 2 - Commandes du scooter
Abb. 2. - Bedienungsorgane des Rollers

Fig. 2

1. Commande embrayage (levier) joint au changement de vitesses (Poignée) -
2. Levier commande frein avant -
3. Commande des gaz -
4. Commutateur déviateur -
5. Mâchoires frein avant -
6. Pédale du frein arrière -
7. Kick - starter -
8. Secteur commande changement de vitesses -
9. Mâchoires frein arrière -
10. Embrayage -
11. Carburateur et filtre à air -
12. Commande dispositif « starter » -
13. Robinet mélange.

Abb. 2

1. Kupplungshebel mit Gangschaltung (Schaltgriff) -
2. Vorderradbremshobel -
3. Gasdrehgriff -
4. Licht- und Abblendenschalter -
5. Vorderrad - Bremsbacken -
6. Hinterradbremspedal -
7. Kickstarter -
8. Schaltrastung -
9. Hinterrad - Bremsbacken -
10. Kupplung -
11. Vergaser und Luftfilter -
12. Startervorrichtung -
13. Kraftstoffhahn.

PRESENTATION

La Maison **PIAGGIO**, en Vous accueillant dans la famille des usagers de la Vespa, Vous remercie pour le choix, avec la certitude que le véhicule vous plaira.

Pour ses qualités (confort, faible consommation, maniabilité, élégance etc.) à la Vespa sont en effet ouverts les plus grands domaines d'emploi, soit pour le travail comme pour le tourisme, soit sur les grandes voies de communication comme sur les petits chemins et sentiers de montagne. Des parcours longs et accidentés ne Vous fatigueront pas, et, en conduisant la Vespa, Vous remarquerez tout de suite ses performances. La lecture de ce livret, dans lequel sont décrites les simples règles pour son emploi et son entretien, Vous permettra de mieux connaître Votre Vespa et de l'employer de la façon la plus appropriée.

VORSTELLUNG

Die **PIAGGIO** A. G. empfängt Sie in der Vespa Fahrer - Familie und dankt Ihnen für Ihre Wahl, mit der Überzeugung, daß das Fahrzeug Ihr Wohlgefallen findet.

Dank ihrer großen Vorzüge (Bequemlichkeit, geringer Verbrauch, Handlichkeit Geräuschlosigkeit, Eleganz u. s. w.), sind der Vespa die größten Verwendungsmöglichkeiten eröffnet. Sie kann zur Arbeit und zu Vergnügungsreisen, für kleine Wege und bergige Pfade gebraucht werden und auch lange Fahrten auf unebenen oder bergigen Strecken werden Sie nicht ermüden. Sie werden sich sofort von der guten Leistung der Vespa überzeugen.

Das Durchlesen dieses Büchleins, in welchem Sie die einfachen Bedienungs- und Instandhaltungsvorschriften des Fahrzeuges finden, gibt Ihnen die Gelegenheit, ihre Vespa besser kennen zu lernen und sie in bester Art zu gebrauchen.

NORMES POUR L'IDENTIFICATION

Sur la coque et sur le moteur de toutes les Vespa, dans les positions indiquées aux Fig. 3, sont estampillées les respectives matricules pour l'identification, constituées par le préfixe VLA1 et par un numéro.

Le préfixe et le numéro sur la coque, indiqués sur la fiche d'essai et les documents, servent pour l'identification de la Vespa aux effets de loi. Ils doivent être toujours indiqués en demandant des pièces de rechange.

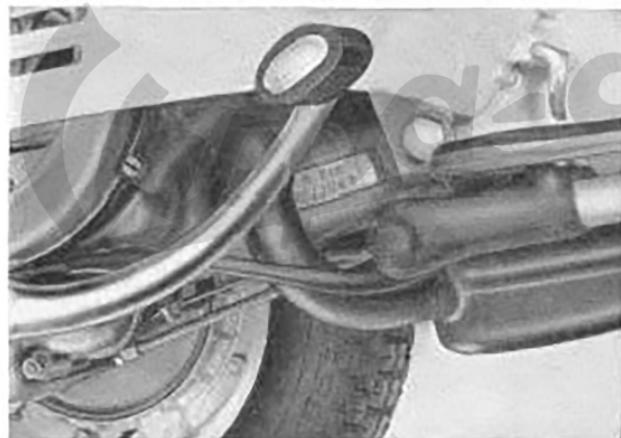


Fig. 3 - Estampillage du moteur et du châssis

SERIENBEZEICHNUNGEN

Auf dem Fahrgestell und dem Motor jeder Vespa werden die aus den Buchstaben VLA1 und Ziffern zusammengesetzten Serienbezeichnungen (Abb. 3) eingeschlagen.

Die Buchstaben und die Seriennummer auf dem Fahrgestell lassen die Vespa dem Gesetz gemäß erkennen und sind auf dem Abnahmeschein jeder Vespa wiedergegeben. Sie müssen bei Bestellungen von Ersatzteilen stets mit angegeben werden.



Abb. 3 - Serienbezeichnungen auf dem Motor und dem Fahrgestell.

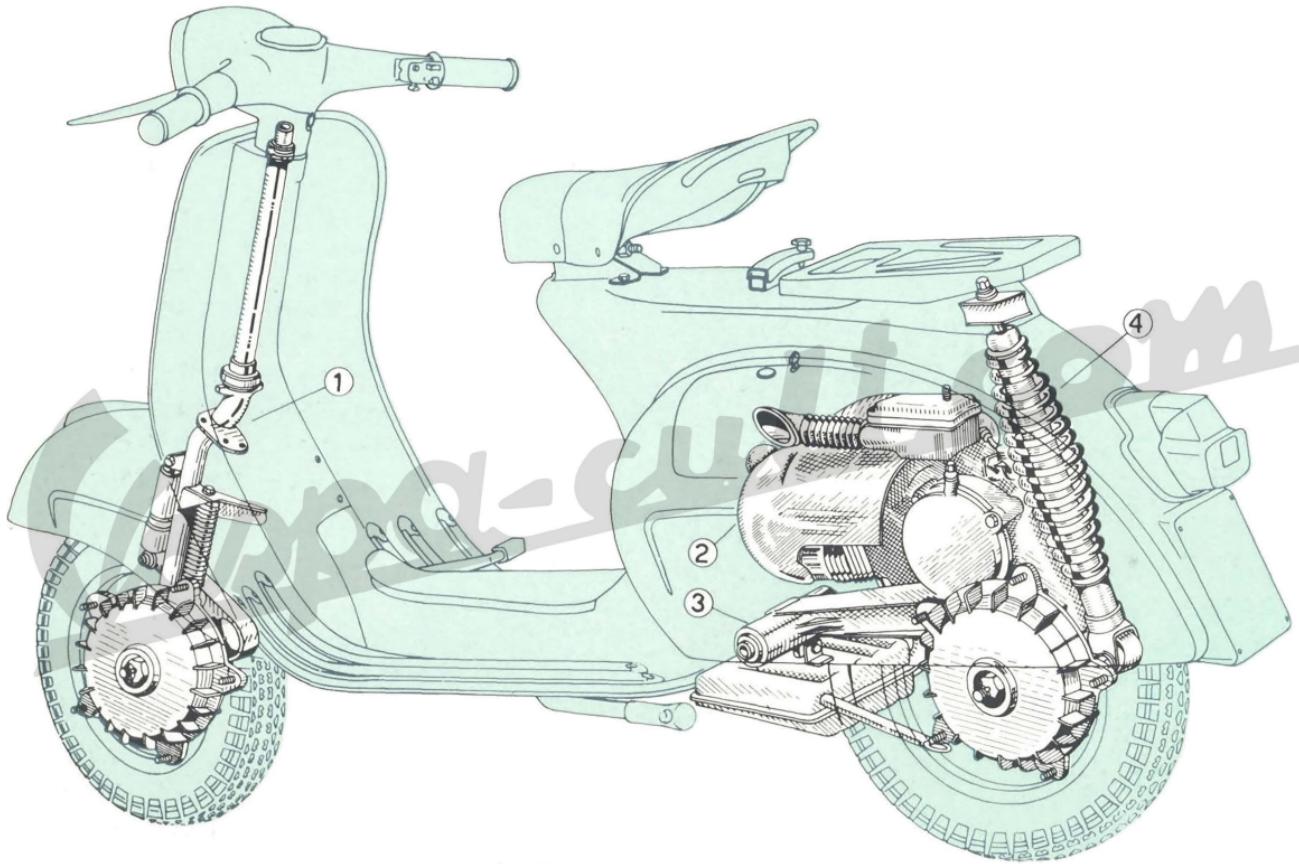


Fig. 4 - Installation du moteur et suspensions
Abb. 4 - Motoranlage und Federungen

Fig. 4

1. Direction et suspension AV. - **2.** Moteur - **3.** Demi-carter, côté embrayage, avec bras oscillant - **4.** Ressort de la suspension AR. avec amortisseur hydraulique.

Abb. 4

1. Steuerrohr und Vorderradfederung - **2.** Motor -
3. Schwingarm der Gehäusehälfte, Kupplungsseite -
4. Hinterradfeder mit hydraulischem Stoßdämpfer.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Consommation	. . .	2,1 litres aux 100 Km (Normes CUNA)
Vitesse maximum (CUNA)	. . .	88 Km/h
Capacité de charge	. . .	Conducteur, passager et 10 Kg de bagages
Autonomie	. . . . .	370 Km
Capacité du réservoir	. . . . .	7,7 litres (dont 1,4 l. de réserve).
Écartement des essieux	. . .	1200 mm
Largeur au guidon	. . . . .	675 mm
Longueur max	. . . . .	1770 mm
Hauteur max	. . . . .	1045 mm
Garde au sol	. . . . .	220 mm
Rayon de braquage	. . . . .	1400 mm
Poids total à vide	. . . . .	89 kg

TECHNISCHE ANGABEN

Kraftstoffverbrauch	pro 100 km	2,1 Liter (CUNA Norm)
Höchstgeschwindigkeit (CUNA)	. . . . .	88 km/h
Tragfähigkeit	. . . . .	Fahrer, Sozius und 10 kg. Gepäck
Reichweite	. . . . .	370 km
Fassungsvermögen des Kraftstoffbehälters	. . . . .	7,7 Liter (mit Reserve - Vorrat 1,4 Liter)
Radstand	. . . . .	1200 mm
Breite am Lenker	. . . . .	675 mm
Maximale Länge	. . . . .	1770 mm
Maximale Höhe	. . . . .	1045 mm
Bodenfreiheit	. . . . .	220 mm
Wendekreis	. . . . .	1400 mm
Leergewicht	. . . . .	89 kg

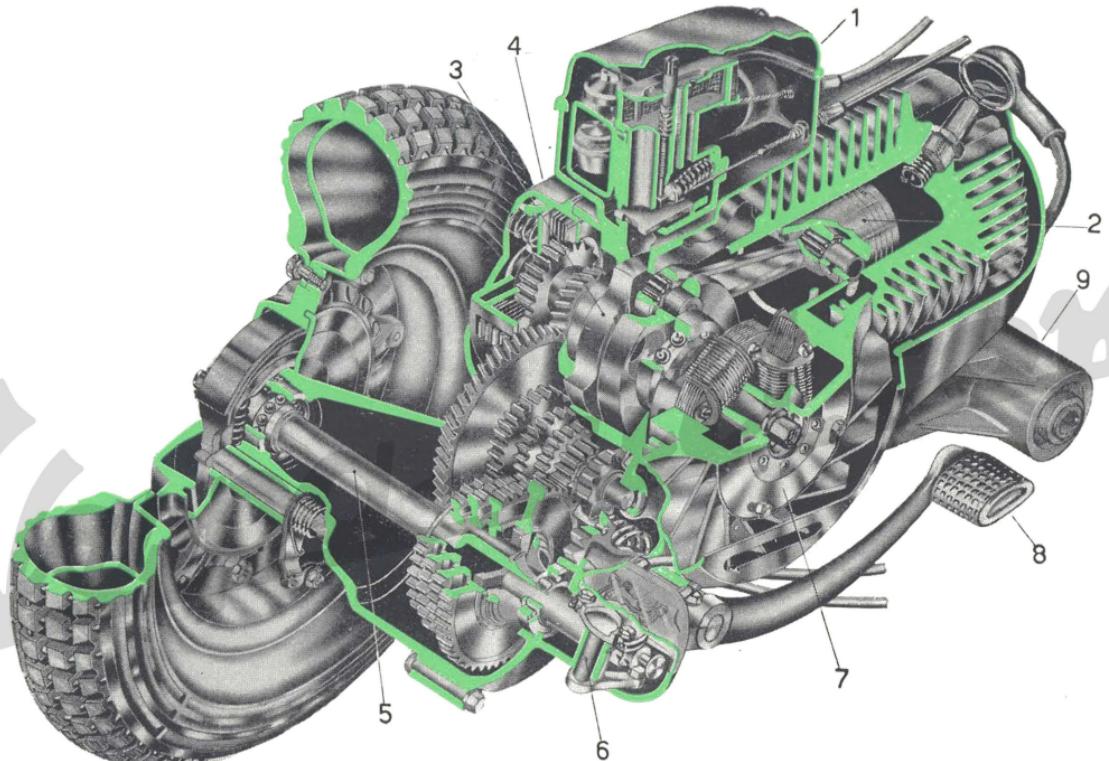


Fig. 5 - Section du moteur

1. Carburateur et filtre à air - 2. Piston - 3. Vilebrequin
- 4. Embrayage - 5. Arbre de sortie de boîte et engrenages
- 6. Secteur changement de vitesses - 7. Volant
magnétique - 8. Kick - starter - 9. Demi - carter, côté
embrayage, avec bras (pivoté dans le châssis).

Abb. 5 - Motorschnitt

1. Vergaser und Luftfilter - 2. Kolben - 3. Kurbelwelle
- 4. Kupplung - 5. Antriebswelle mit Zahnrädern - 6.
Schaltrastung - 7. Schwungradmagnetzünder - 8. Kick-
starter - 9. Schwingarm der Gehäusehälfte, Kupplungs-
seite.

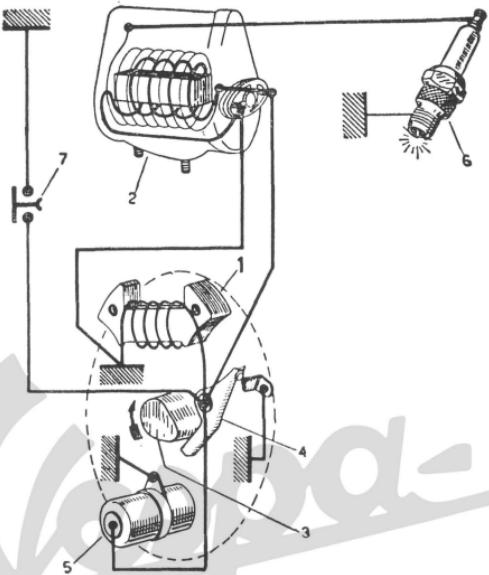


Fig. 6 - Diagramme d'allumage

Abb. 6 - Zündungsdiagramm

1. Bobine du volant - 2. Bobine H. T. extérieure -
3. Came du volant - 4. Rupteur - 5. Condensateur -
6. Bougie - 7. Poussoir arrêt moteur.
1. Speiseanker des Schwungradmagnetzünders - 2. Äußere Zündspule - 3. Rotornocke - 4. Unterbrecher - 5. Kondensator - 6. Zündkerze - 7. Kurzschießer.

MOTEUR

Monocylindre horizontal à deux temps; distributeur rotatif c'est - à - dire: l'écoulement de mélange au cylindre est contrôlé par la rotation d'une des masses de l'arbre moteur.

Le moteur fonctionne avec du mélange essence - huile au 2% (voir page 33).

Alésage	57 mm
Course	57 mm
Cylindrée	145,45 cc
Rapport de compression .	1 : 7,2

Allumage au moyen d'une bobine H. T. placée extérieurement au moteur, dont le primaire est alimenté par une bobine intérieure au volant (voir Fig. 6).

Bougie: Marelli CW 230 A. T. ou CW 225 N. T.; AC 43 F; Champion L. 86; Bosch W 225 T 1. - KLG F 70 ou F 75.

Avance à l'allumage: $22^\circ \pm 1^\circ$ avant P. M. H.

MOTOR

Zweitaktmotor mit liegendem Zylinder und Drehschieber, d. h.: die Zufuhr des Kraftstoffgemisches zum Zylinder erfolgt durch Drehung einer Kurbelachse.

Der Motor arbeitet mit einem Kraftstoffmixschungsverhältnis von 2% (siehe Seite 33).

Bohrung	57 mm
Kolbenhub	57 mm
Zylinderinhalt	145,45 ccm
Verdichtungsverhältnis	1 : 7,2

Zündung durch eine außen am Motor angeordnete Spule, deren Primärwicklung über eine entsprechende, im Stator befindliche Spule gespeist wird (Abb. 6).

Zündkerze: Marelli CW 230 A.T. oder CW 225 N.T.; A C 43 F; Champion L 86; Bosch W 225 T 1 - KLG F 70 oder F 75.

Vorzündung: $22^\circ \pm 1^\circ$.

Dans le but d'éviter un bruit inutile et pour ne pas encourir les sanctions prévues par la loi, ne pas altérer ou détériorer le pot d'échappement et la prise d'air, mais les maintenir en efficience.

Den Auspufftopf und den Luftfilter nicht verändern, sondern in einwandfreiem Zustand erhalten, um störende Geräusche auszuschalten, und die vorgeschriebene Phonzahl nicht zu überschreiten.

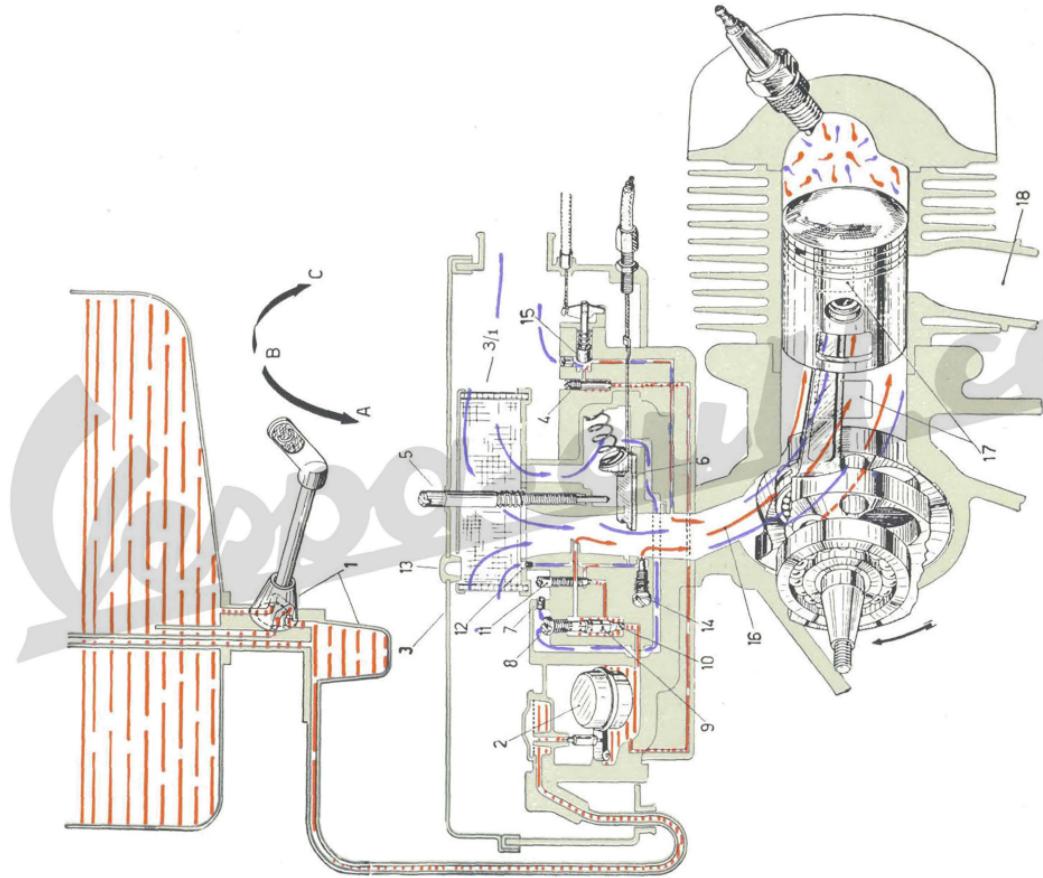


Fig. 7 - Circuit d'alimentation
Abb. 7 - Kraftstoffzufuhr

Fig. 7

1. Robinet d'essence avec décanteur. Positions A. réserve - B. ouvert - C. fermé - 2. Flotteur - 3. Filtre à air avec carburateur - 3/1. Filtre à air - 4. Ouverture d'évent pour le « starter » - 5. Vis de butée de la valve des gaz - 6. Valve plate glissante - 7. Trou d'évent gicleur maxi. - 8. Ouverture d'air du mélangeur - 9. Mélangeur - 10. Gicleur princ. - 11. Gicleur du ralenti - 12. Trou d'évent du ralenti - 13. Bouchon charge d'huile - 14. Vis réglage du ralenti - 15. Soupape pour le « starter » - 16. Lumière d'admission - 17. Lumière de balayage - 18. Décharge.

Abb. 7

1. Kraftstoffhahn mit Abklärgefäß: A) Reserve; B) Auf; C) Zu -
2. Schwimmer - 3. Luftfilter mit Vergaser - 3/1. Luftfilter - 4. Starterdüsenregler - 5. Anschlagschraube für Gaschieber - 6. Gaschieber - 7. Luftergler der Hauptdüse - 8. Luftergler des Mischorhres - 9. Mischorhr - 10. Hauptdüse - 11. Leerlaufdüse - 12. Luftergler der Leerlaufdüse - 13. Ppropfen der Ölleinlaßöffnung - 14. Leerlauf - Einstellschraube - 15. Vential der Startervorrichtung - 16. Einlaßschlitz - 17. Überströmschlitz - 18. Auspuffleitung.

Le moteur est pivoté élastiquement à la coque par le bras cylindrique du demicarter côté embrayage, au moyen d'un tube et deux bagues (voir Fig. 4).

Les oscillations du moteur sont amorties par la suspension AR., munie d'un ressort hélicoïdal à flexibilité variable et d'un amortisseur hydraulique.

La roue AR. est fixée à l'extrémité de l'arbre de sortie de boîte.

Graissage exécuté par l'huile du mélange pour les ensembles piston-cylindre, axe de piston-bielle, arbre moteur-roulements de support. Embrayage et changement de vitesses en bain d'huile.

Alimentation à gravité (Fig. 7) avec du mélange essence-huile.

Le carburateur, qui est incorporé dans le filtre à air, a une valve plate glissante et gicleurs immersés. Réservoir de 7,7 litres et dispositif pour la réserve de 1,4 l environ.

Der Motor wird am Fahrgestell durch den zylindrischen Arm der Gehäusehälfte, Kuppelungsseite, mittels eines Innenstützrohres und zwei Lagerbuchsen elastisch befestigt. Seine Schwingungen werden von der Hinterradfederung (hydraulischer Stoßdämpfer und Schraubenfeder veränderlicher Federhärte) aufgenommen (siehe Abb. 4).

Das Hinterrad (Antriebsrad) ist auf die Antriebswelle aufgesteckt.

Schmierung. Kolben-Zylinder und Kolbenbolzen-Pleuelstange-Kurbelwelle - Hauptlager werden durch das in der Kraftstoffmischung enthaltene Öl geschmiert.

Kupplung und Getriebe laufen im Ölbad.

Kraftstoffzufluß durch Eigengewicht (Abb. 7), mit Benzin - Öl - Gemisch.

Der Vergaser ist im Luftfiltergehäuse eingebaut, hat einen flachen Gasschieber und eingetauchte Düsen. Kraftstoffbehälter mit ca. 1,4 Liter Reserve-Vorrat und 7,7 Liter

Robinet à trois positions (« Réserve », « Ouvert », « Fermé »).

Transmission directe du moteur à la roue AR. par l'embrayage, l'engrenage élastique, et le changement de vitesses (Fig. 5).

Embrayage à disques multiples en acier, avec matière embrayante collée sur les disques conducteurs (Fig. 5). Commande par levier placé sur la gauche du guidon et transmission flexible réglable.

Changement de vitesses à quatre vitesses, engrenages toujours en contact (Fig. 15). Commande à poignée tournante combinée avec l'embrayage et placée sur la gauche du guidon.

Rapport de transmission moteur - roue :

1.ère vitesse	1 : 14,46
2.e vitesse	1 : 10,28
3.e vitesse	1 : 7,46
4.e vitesse	1 : 5,48

Fassungsvermögen. Benzinhhahn mit drei Stellungen « Reserve », « Auf », « Zu ».

Übertragung. Der Motor treibt direkt das Hinterrad über Kupplung, Vorgelegerad und Getriebe (Abb. 5).

Mehrscheibenkupplung mit Reibstoffauflage auf den treibenden Scheiben (siehe Abb. 5).

Betätigung durch Hebel links am Lenker und einstellbares Zugkabel.

Getriebe, Viergang, wobei die Zahnräder ständig in Eingriff stehen (Abb. 15). Gangschaltung durch Drehgriff, der links am Lenker zusammen mit dem Kupplungshebel angebracht ist.

Übersetzungsverhältnis (Motor-Rad) :

im ersten Gang	1 : 14,46
im zweiten Gang	1 : 10,28
im dritten Gang	1 : 7,46
im vierten Gang	1 : 5,48

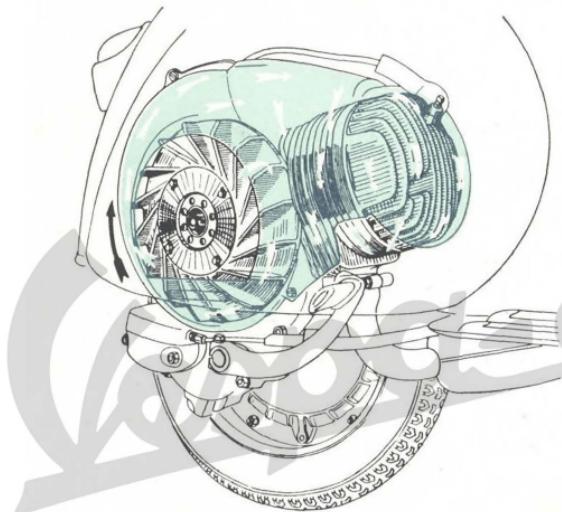


Fig. 8 - Circuit de refroidissement
Abb. 8 - Gebläsekühlung

Mise en marche à pédale, à la droite du scooter. En agissant sur le levier on met en rotation, à travers un secteur denté et un pignon, l'engrenage élastique du changement de vitesses et par conséquent le moteur (voir Fig. 5).

Refroidissement au moyen d'une turbine à toutes les vitesses du moteur (Fig. 8).

Prise d'air placée à l'intérieur de la carrosserie: l'air arrive au carburateur à travers un gros conduit flexible, une chambre d'étoffement du bruit et un filtre poreux; ce qui assure une aspiration silencieuse.

Pot d'échappement du type combiné à expansion et à absorption, qui assure un fonctionnement silencieux du moteur.

C O Q U E

Carrosserie monocoque en tôle d'acier emboutie (voir Fig. 1). Elle protège conducteur et passager, en même temps que les

Anlassen durch Kickstarter, an der rechten Seite der Maschine. Bei Betätigen des Kickstarters wird über einen Zahnsektor und ein Zahnrad das Vorgelegerad und infolgedessen der Motor in Betrieb gesetzt (Abb. 5).

Kühlung bei jeder Motor-Geschwindigkeit durch Gebläse (Abb. 8).

Luftzufuhr an der Innenseite der Karosserie. Die Luft wird durch eine breite, biegbare Leitung, eine geräuschaufdämpfende Kammer und einen porösen Filter geräuschlos zum Vergaser angesaugt.

Auspufftopf. Kombinierter Typ: Schall-Reflektion und -Absorption, mit hoher Geräuschaufdämpfung.

FAHRGESTELL

Selbsttragende Karosserie (Abb. 1) aus kaltgepreßtem und punktgeschweißtem Stahlblech.

Nous recommandons de ne pas lubrifier le dispositif anti-vol, même en cas de fonctionnement défectueux. Eviter absolument de mettre en marche le scooter si la clef n'est pas dans le dispositif anti-vol. La clef peut être retirée de la serrure avec guidon bloqué et guidon libre.

Das Lenkerschloß darf nie geschmiert werden, auch wenn es nicht mehr einwandfrei arbeitet. Beim Abfahren achte man darauf, daß sich der Schlüssel im Schloß befindet. Der Schlüssel kann bei blockiertem und freiem Lenker abgezogen werden.

organes les plus importants du scooter, complétée dans cette fonction par le garde-boue et, sur les deux côtés, par les élégants capots moteur et coffre à outils, en tôle d'acier emboutie.

Guidon moulé en alliage léger, avec phare et compteur-kilométrique incorporés (Fig. 2); transmissions des commandes complètement internes.

Le guidon est déjà apprêté pour une installation simple et pratique du pare-brise (accessoire).

Direction, suspensions et roues. Le tube de direction porte le guidon sur son extrémité supérieure et le moyeu oscillant porte roue AV. est pivoté à l'extrémité inférieure.

Suspensions AV. et AR. réalisées au moyen de ressorts coniques hélicoïdaux et amortisseurs hydrauliques à double effet.

Sie bietet dem Fahrer und Beifahrer sowie den empfindlichsten Stellen des Fahrzeuges besten Schutz. Dabei helfen der Kotflügel, die elegante Motorverkleidung und der Werkzeugbehälter, alle aus Stahlblech.

Lenker aus Leichtmetall gegossen; Scheinwerfer und Tachometer sind darin eingebaut (Abb. 2). Innere Seilzüge und elektrische Leitungen.

Auf dem Lenker ist alles zur einfachen und praktischen Anbringung der Windschutzscheibe (Sonderzubehör) vorgesehen.

Steuerrohr, Federung, Räder. Das Steuerrohr trägt oben den Lenker und unten mittels einer Schwingnabe das Vorderrad.

Vorder- und Hinterrad Federungen mit Kegelschraubenfedern und doppelt wirkenden hydraulischen Stoßdämpfern.

Les roues de Ø 10'', interchangeables, sont en tôle d'acier emboutie, avec pneus 3,50 - 10''.

Selle en porte-à-faux avec dispositif élastique réglable selon le poids du conducteur.

Freins à expansion avec commande flexible. Frein avant à main, actionné par le levier à l'extrémité droite du guidon.

Frein arrière manoeuvré par la pédale sur le marchepied, côté droit, qui déclanche aussi, par un dispositif spécial, le STOP posé sur le feu AR.

Les mâchoires du frein arrière sont articulées sur pivots indépendants.

Béquille. Sous le marchepied est aménagée une béquille à deux pieds. Un robuste ressort de rappel la tient pendant la marche bien fixée au marchepied et empêche toute vibration.

Dispositif anti-vol aménagé sur la coque, près du guidon ; on bloque le scooter avec

Auswechselbare Räder Ø 10'' Felgen aus gestanztem Stahlblech, Reifen 3,50 - 10''.

Schwingsattel mit einer nach dem Gewicht des Fahrers einstellbaren Mittelfeder.

Innenbacken - **Bremsen** mit Zugkabel. Die Vorderradbremse wird durch den rechts am Lenker angebrachten Handhebel, die Hinterradbremse durch das Pedal (auf der rechten Fußraste) bedient. Dieses Pedal betätigt ebenfalls das Stopplicht in der Schlußleuchte durch einen Schalter. Die Hinterrad-Bremsbacken sind auf unabhängige Zapfen gelenkbefestigt.

Kippständer. Unter dem Fußblech ist ein zweibeiniger Kippständer montiert. Eine kräftige Zugfeder hält ihn während der Fahrt in Berührung mit dem Fußblech und verhindert, daß er schwingt.

Diebstahlsicherung unter dem Lenker, rechts am Holm. Um die Maschine abzusperren,

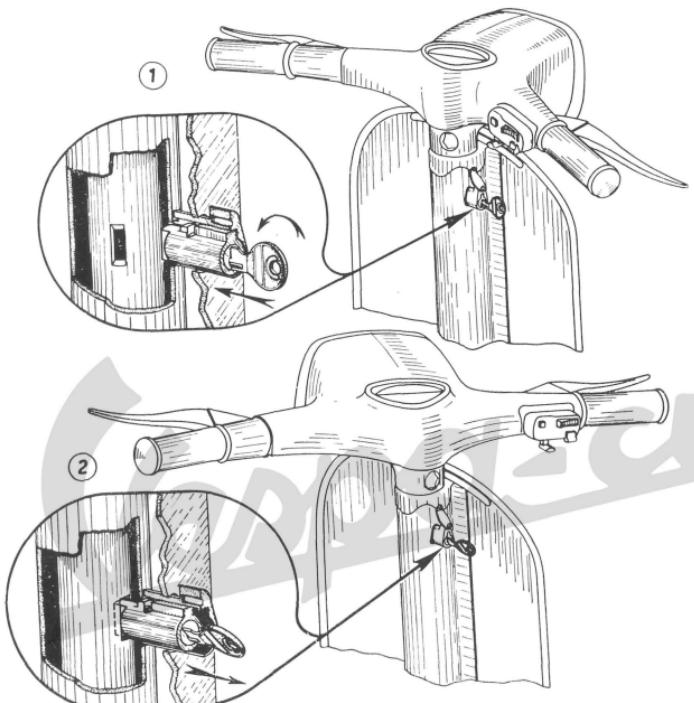


Fig. 9 - Dispositif anti - vol
Abb. 9 - Diebstahlsicherung

- 1.** Position: normal — **2.** Position: bloqué
1. Normale Stellung — **2.** Abgesperzte Stellung

un tour de clef à gauche en tournant à fond le guidon vers la gauche et en poussant la clef à fond, de façon que le pène de la serrure bloque l'axe de direction (fig. 9). A guidon bloqué, laisser que la clef revienne dans sa première position et la retirer.

Pour débloquer le guidon, tourner la clef dans la serrure **vers la gauche** et la tirer en arrière.

Tachymètre-Compteur-kilométrique appliqué au centre du guidon (Fig. 9) a le cadran éclairé (ampoule 6V - 0,6 W) pendant la marche de nuit. La prise du mouvement est sur le pivot de la roue avant, avec transmission interne.

drehe man den Schlüssel und den Lenker nach links bis zum Anschlag, den Schlüssel nach innen drücken, sodaß der Riegel das Steuerrohr blockiert (Abb. 9).

Bei blockiertem Lenker, den Schlüssel in die Ausgangsstellung zurückdrehen lassen und abziehen.

Um die Diebstahlsicherung aufzuschließen ist der Schlüssel nach links zu drehen und zurückzuziehen.

Tachometer in der Mitte des Lenkers angebracht (Abb. 9). Antrieb von der Vorderradachse, durch innere Übertragung.

Der Tachometer ist mit einer Birne (6 V - 0,6 W) versehen, zur Beleuchtung bei Nachtfahrt.

Pour faciliter le blocage du guidon avec l'antivol, remuer légèrement le guidon de sa position « fin de course » à gauche, vers la droite.

Um das Einschnappen der Diebstahlsicherung in das Steuerrohr zu erleichtern, schwenke man den Lenker leicht aus der Anschlag - Stellung nach rechts.

INSTALLATION ELECTRIQUE

L'énergie électrique pour l'éclairage et l'avertisseur est fournie en courant alternatif

— Le volant magnétique, à 6 pôles (tension nominale: 6V) alimente directement les ensembles suivants :

Le **projecteur avant**, trapézoïdal, placé sur le guidon, est muni d'une ampoule bilux 25/25 W (phare-code) et d'une ampoule de 5 W (feu de ville et feu de position).

Le **feu rouge arrière** avec catadioptre est muni d'une ampoule de 5 W qui sert aussi pour le feu rouge arrière, feu de position et l'éclairage de la plaque et d'une ampoule de 10 W pour le **feu STOP**.

Pour l'éclairage du compteur kilométrique est prévue une ampoule de 0,6 W.

Sur le côté droit du guidon est placé le commutateur - déviateur (Fig. 10) muni de deux leviers ;

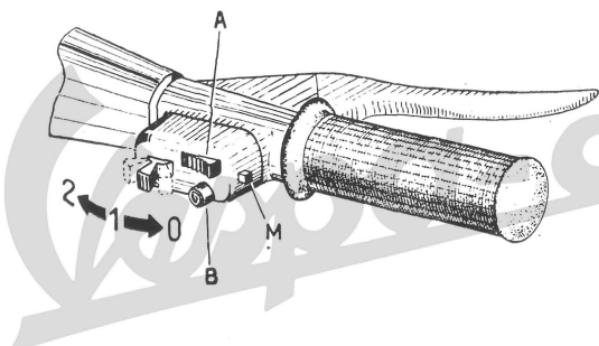


Fig. 10 - Positions du commutateur
Abb. 10 - Schalterstellungen

ELEKTRISCHE ANLAGE

Die elektrische Anlage wird mit Wechselstrom (von dem sechspoligen Schwinggradmagnetzünder (Nennspannung 6 V) gespeist.

— Die Belieerten Gruppen sind:

Der trapezoidale **Scheinwerfer**, im Lenker angeordnet, ist mit einer 25/25W Bilux-Birne (Fern- und Nahlicht) und einer 5 W Birne (Stadt- und Standlicht) versehen.

Die **Schlüsseleuchte** mit rotem Rückstrahler, hat eine 5 W Birne (für rotes Schlüßlicht, Standlicht und Kennzeichen) und eine 10 W Birne für die **Bremsleuchte**.

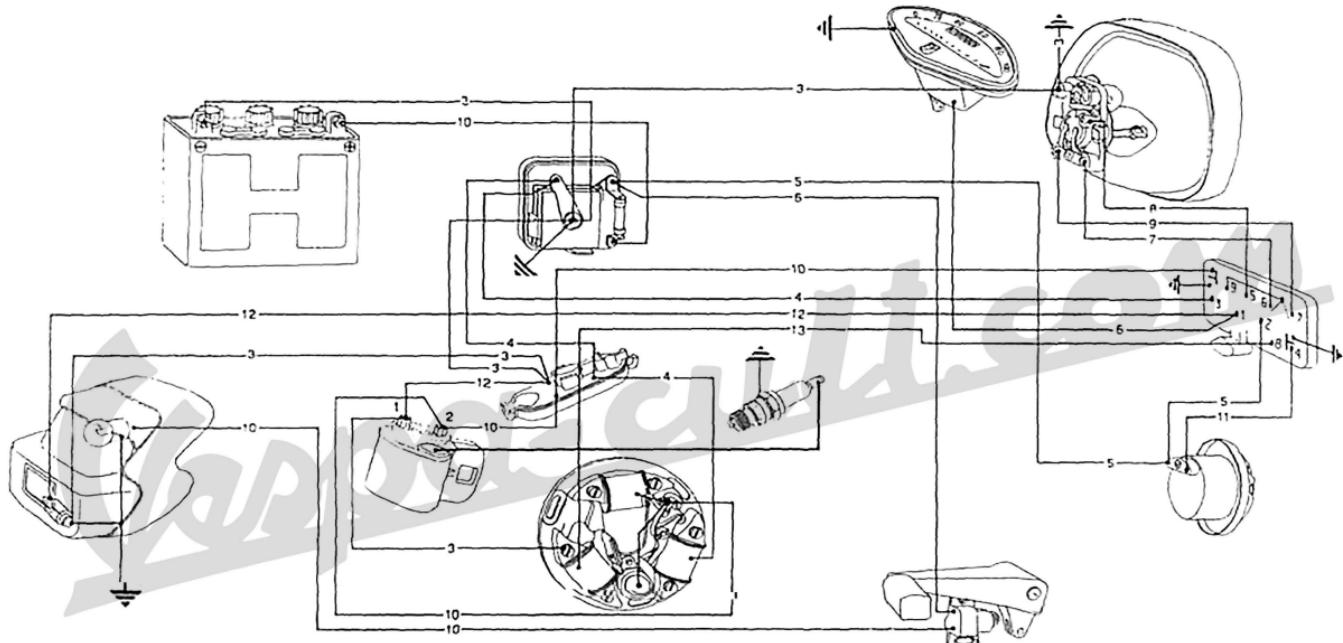
Zur Beleuchtung des Kilometerzählers ist eine 0,6 W Birne vorgesehen.

Rechts am Lenker ist der kombinierte Licht-Abblendschalter mit zwei Hebeln angeordnet (Abb. 10), und zwar:

Prendre soin que l'orientation du phare soit toujours correcte.

Man achte immer auf die richtige Orientierung des Scheinwerfers.

Vespa G. L. Mod. VLA 1
 (avec batterie — mit Batterie)



1-2: Embouts bobine H.T. - 3: Noir - 4: Jaune - 5: Vert - 6: Bleu -
 7: Marron - 8: Rose - 9: Violet - 10: Rouge - 11: Blanc - 12: Gris -
 13: Noir - jaune.

Ampoules: 6V - 25/25 W (projecteur AV.); 6V - 3 W (feu de position AV.);
 6V - 3 W (feu de position AR.); 6V - 10 W (feu Stop); 6V - 0,6 W (éclairage
 du tachymètre).

Batterie: 6V - 7 Ah; Fusible: 8 A; Redresseur: 6V - 1,75 A.

BRANCHEMENTS AU COMMUTATEUR

Positions

- Marche de jour
- Marche de nuit (projecteur AV.)
- Marche de nuit avec feux de positions*

Clips branchés

- 8 - 3 - 9 - 6 - 1
- 8 - 3; 2 - 5 - 1

1-2: Zündspulenklemmen - 3: Schwarz - 4: Gelb - 5: Grün - 6: Blau -
 7: Braun - 8: Rosa - 9: Violett - 10: Rot - 11: Weiß - 12: Grau -
 13: Schwarz - gelb.

Birnen: 6V - 25/25 W (Scheinwerfer); 6V - 3 W (Vorderes Standlicht);
 6V - 3 W (Hinteres Standlicht); 6V - 10 W (Stoplicht); 6V - 0,6 W (Tacho-
 meterbeleuchtung).

Batterie: 6V - 7 Ah; Sicherung: 8 A; Gleichrichter: 6V - 1,75 A.

VERBINDUNGEN AUF DEM SCHALTER

Stellungen

- Tagfahrt
- Nachfahrt mit Scheinwerfer*
- Nachfahrt mit Standlichtern*

Klemmen - Verbindung

- 8 - 3 - 9 - 6 - 1
- 8 - 3; 2 - 5 - 1

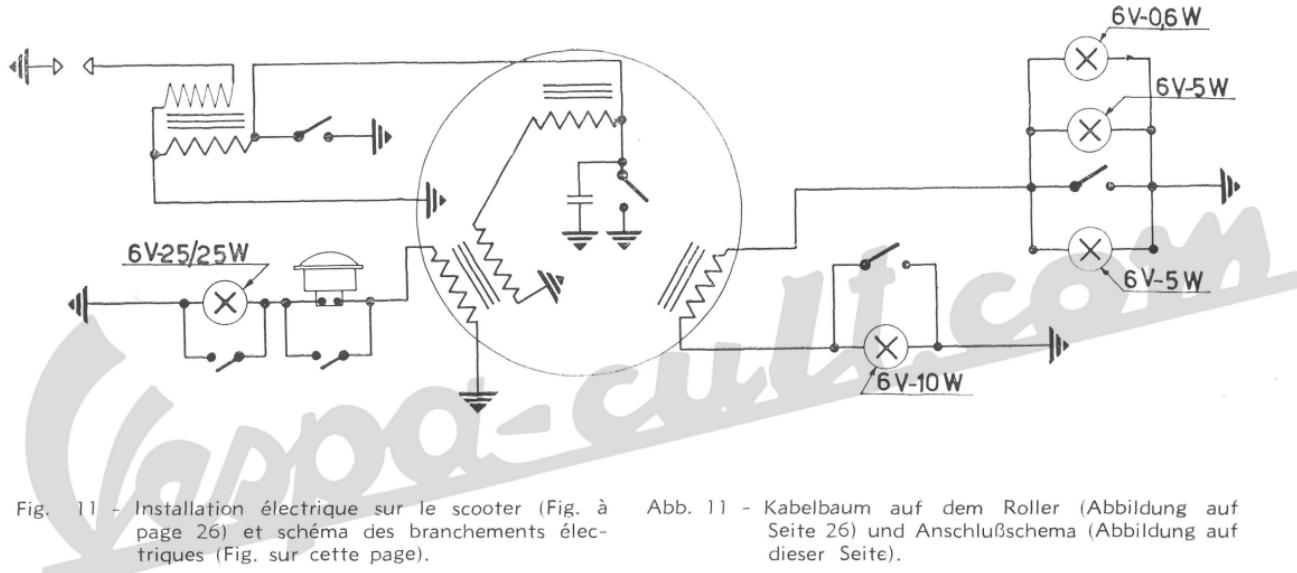


Fig. 11 - Installation électrique sur le scooter (Fig. à page 26) et schéma des branchements électriques (Fig. sur cette page).

AVIS: C'est une particularité de l'installation d'avoir toutes les charges (lumières et avertisseur acoustique) branchés **en série** par rapport à la bobine du volant, tandis que les dispositifs de commutation sont en **dérivation** en leur rapport; l'éclairage et l'avertisseur acoustique marchent **par ouverture** (au lieu que par fermeture) des contacts de commande relatifs.

Abb. 11 - Kabelbaum auf dem Roller (Abbildung auf Seite 26) und Anschlußschema (Abbildung auf dieser Seite).

ANMERKUNG: Eine Besonderheit der elektrischen Anlage ist, daß alle Ladungen (Birnen und Hupe) bezüglich der Spulen des Rotors, **in Serien** verbunden sind, während die Umschaltervorrichtungen ihnen gegenüber **in Nebenschluß** sind. Das Einschalten der Lichter und der Hupe erfolgt **durch öffnen** (anstatt durch Schließen) der bezüglichen Schaltkontakte.

- levier de commutation à trois positions :
0. éclairage coupé,
 1. feu de ville, ampoule du tachymètre et feu arrière éclairés ;
 2. Projecteur, ampoule du tachymètre et feu arrière éclairés ;
- A. levier à deux positions : phare, code.

Le commutateur est muni de deux pousoirs : M l'arrêt du moteur et B l'avertisseur.

- Lichtschalthebel mit drei Stellungen :
0. Aus,
 1. Stadtlicht Tacho - Licht und Schlußleuchte ein,
 2. Scheinwerfer, Tacho-Licht und Schlußleuchte ein ;
- A. Abblendhebel mit zwei Stellungen : Fernlicht, Nahlicht.

Der Schalter ist auch mit zwei Druckknöpfen versehen: M Kurzschluß und B Hupe.

OUTILLAGE DE LA TROUSSE

Une clef à tube quadruple (11, 14, 21, 22 mm); deux clefs doubles (7-10, 11-14 mm); une clef plate simple (8 mm); un tournevis.

Ces outils, qui sont contenus dans une trousse en toile, sont placés ainsi que cette notice, dans le coffre sur le côté gauche du scooter.

WERKZEUGE

Ein Kreuzsteckschlüssel (11, 14, 21, 22 mm); zwei Doppelmaulschlüssel (7-10, 11-14 mm); ein einfacher Maulschlüssel (8 mm); ein Schraubenzieher.

Die Leinwandtasche mit den Werkzeugen und dieses Büchlein sind zusammen im Werkzeugbehälter verpackt, der sich links am Fahrgestell befindet.

ACCESSOIRES

La **Vespa G. L.** peut s'équiper sur demande des accessoires indiqués ci-dessous (voir Fig. 12 et 13).

Selle biplace : moelleuse, de forme spéciale et allongée pour que pilote et passager soient confortablement assis. Il faut culbuter la selle en avant pour accéder au réservoir.

Selle arrière du type en porte-à-faux, peut être fixée à la carrosserie au lieu du porte-bagages par les trois trous existants. La selle arrière est pourvue d'un ressort central réglable selon le poids du passager.

Au lieu de la selle arrière on peut faire monter un **coussin** en caoutchouc mousse fixé sur le porte-bagages arrière dont le scooter est pourvu.

Tant la selle arrière, que le coussin, élégants et d'encombrement modéré, complètent

SONDERZUBEHÖR

Die **Vespa G. L.** kann auf Wunsch mit folgenden Sonderzubehörteilen ausgerüstet werden (Abb. 12 und 13).

Sitzbank, ganz besonders weich und von besonderer verlängerter Form, um dem Fahrer und Sozius bequem Platz zu bieten. Zum Tanken wird die Sitzbank nach vorn geklappt.

Der schwingende **Soziussattel** kann an den drei Bohrungen der Karosserie nach Entfernen des Gepäckträgers befestigt werden. Seine Mittelfeder ist nach dem Gewicht des Sozius einstellbar.

Anstatt des hinteren Schwingsattels kann man ein **Kissen** aus Schaumgummi verwenden, das auf dem hinteren Gepäckträger angebracht wird.

Der hintere Schwingsattel und das Kissen sind elegant, haben kleinen Raumbedarf

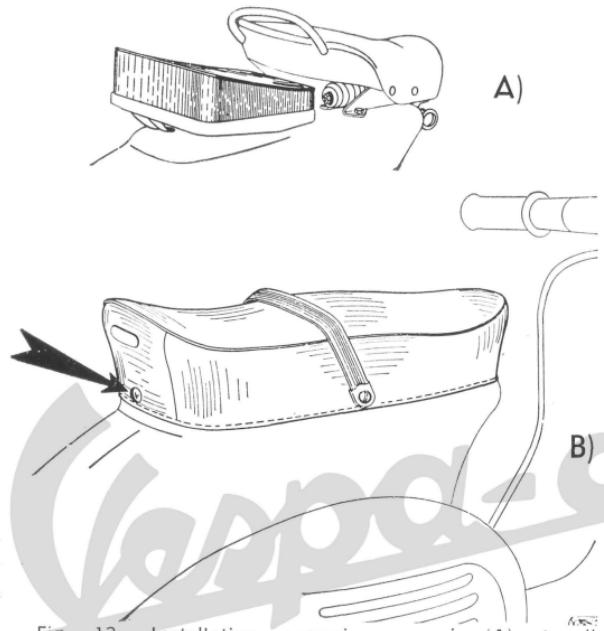


Fig. 12 - Installation accessoires: coussin (A) et selle biplace (B).

Abb. 12 - Sonderzubehörteile: Kissen (A) u. Sitzbank (B).

N. B. - Dans le cas (B), pour accéder au réservoir culbuter en avant la selle poussant sur le bouton indiqué avec flèche.

z. Beacht. - Im Falle (B), um den Tank zu gelangen, die Sitzbank durch Drücken auf den mit Pfeil bezeichneten Knopf nach vorn klappen.

l'efficacité des suspensions rendant très confortable la position du passager.

Roue de secours avec support: le support de roue, moulé en alliage léger, peut être fixé à la poutre centrale au moyen de deux vis.

La roue de secours se trouve en position facilement accessible où elle ne dérange pas le conducteur.

Elle permet une rapide mise en état du scooter dans le cas d'avarie d'un pneu.

Pare - brise: élégant et pratique, d'application simple et facile sur le guidon.

und ergänzen die Wirkung der Federung, sodaß der Sozius ganz bequem sitzt.

Reserverad mit Halter: Der Radhalter aus Leichtmetall kann am Holm auf zwei vorgesehene Bohrungen befestigt werden.

Das Reserverad ermöglicht bei Reifenpanne eine schnelle Inbetriebsetzung des Rollers; es hängt in einer gut zugänglichen Stellung.

Windschutzscheibe, elegant, praktisch und leicht auf dem Lenker anzubringen.

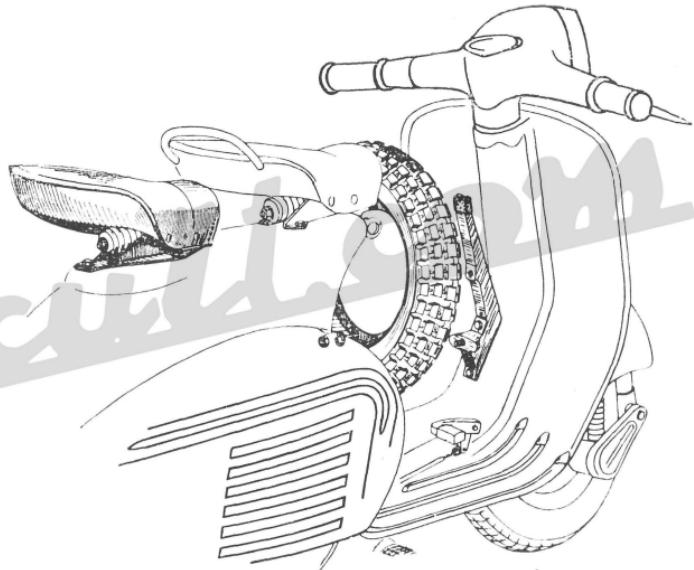


Fig 13 - Pose de la selle AR. et de la roue de secours
Abb. 13 - Anbringung des Soziussattels und des Reserverades.

NORMES D'EMPLOI

Rodage. Durant la période de rodage (2.000 Km) observer les normes ci-après :

— Ne pas dépasser ces vitesses :

20 Km/h en 1^{ère} vitesse

30 Km/h en 2^e vitesse

40 Km/h en 3^e vitesse

60 Km/h en 4^e vitesse

— Ne pas tenir ces vitesses maxima long-temps. Dans les côtes ne pas dépasser les vitesses maxima susdites et ne rouler jamais à pleins gaz.

— Après les premiers 1000 Km remplacer l'huile du carter, et contrôler le serrage des écrous et des boulons.

Vérifier que le carburateur soit bien fixé sur le carter de façon à ne pas laisser passer des filtrations d'air.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Einfahren. Während der ersten 2000 km die folgenden Vorschriften beachten :

— Höchstgeschwindigkeiten :

20 Km/h im 1. Gang

30 Km/h im 2. Gang

40 Km/h im 3. Gang

60 Km/h im 4. Gang

— Obengenannte zulässige Höchstgeschwindigkeiten nicht für lange Zeit halten. Außerdem, bei Steigungen nicht mit Vollgas fahren.

— Nach den ersten 1000 km Ölwechsel im Getriebe vornehmen und kontrollieren, ob Muttern und Schrauben festsitzen.

Prüfen, daß der Vergaser gut auf dem Motorgehäuse befestigt ist damit keine Luftfiltrationen vorkommen.

Le carburant qu'il faut employer durant et après le rodage doit être un mélange essence-huile au 2% d'huile minérale pure ESSO SAE 30 ou SHELL X - 100 MOTOR OIL 2 T. (20 cc. d'huile par litre d'essence).

A moteur froid le démarrage doit être exécuté après avoir tiré le levier du « starter » (levier « C » fig. 14) en maintenant la poignée commande des gaz au minimum; en effet dans ces conditions le dispositif du starter a une efficience maximum.

Ne pas utiliser le starter à moteur chaud pour le démarrage.

Als Kraftstoff muß während und nach der Einfahrzeit eine Benzin-Öl-Mischung zu 2% aus reinem Mineralöl ESSO SAE 30 oder SHELL X - 100 MOTOR OIL 2 T benutzt werden (20 ccm Öl auf 1 Liter Benzin).

Das Anlassen bei kaltem Motor muß nach Betätigen der Startervorrichtung (Hebel « C » Abb. 14) ausgeführt werden; der Gasdrehgriff bleibt auf Standgas. Unter diesen Bedingungen ist die Startervorrichtung am wirksamsten.

Zum Anlassen bei warmem Motor die Startervorrichtung nicht betätigen.

PRESSION DES PNEUS

Pneus	Vespa G. L. Conducteur seul	Vespa G. L. Conduct. et pass.
Avant	1,2 Kg/cm ²	1,2 Kg/cm ²
Arrière	1,75 Kg/cm ²	2,5 Kg/cm ²

REIFENDRUCK

Reifen	Vespa G. L. Fahrer allein	Vespa G. L. Fahrer und Sozus
Vorn	1,2 atü	1,2 atü
Hinten	1,75 atü	2,5 atü

NORMES D'EMPLOI

OPÉRATIONS	CONSEILS POUR L'EXÉCUTION	NOTES
	<p>Avant de mettre le véhicule en service dévisser le bouchon « OLIO » de la boîte de vitesses et, moto debout, vérifier que l'huile touche le filetage du trou de remplissage.</p>	
DÉMARRAGE	<ul style="list-style-type: none">— Exécuter les opérations à fig. 14. Dès que le démarrage est obtenu reporter le levier du starter en position normale. Ne pas se servir du Starter à moteur chaud.	<p>Pour des éventuelles difficultés de démarrage voir à page 49.</p>
DÉPART	<ul style="list-style-type: none">— Avec moteur au ralenti débrayer et tourner la poignée du changement de vitesses dans la position de 1ère vitesse (fig. 15).— Pour partir embrayer lentement et donner du gaz (en tournant la poignée droite du guidon).	<p>Ne pas démarrer si la clef du dispositif anti-vol n'est pas à fond dans la serrure.</p>

BEDIENUNGSANLEITUNG

OPERATIONEN	AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN	BEMERKUNGEN
	<p>Vor Inbetriebnahme des Rollers schraube man den mit « OLIO » markierten Verschluß vom Getriebegehäuse ab und prüfe ob das Öl bei geradestehendem Roller bis zum unteren Verschlußrande reicht.</p>	
ANLASSEN	<ul style="list-style-type: none">— Die Operationen der Abb. 14 ausführen. Bei warmem Motor Startervorrichtung nicht bedienen; wenn der Motor angesprungen ist, Starterhebel wieder in die Ausgangsstellung zurückbringen.	Für eventuelle Schwierigkeiten beim Anlassen s. Seite 49.
ANFAHREN	<ul style="list-style-type: none">— Gas wegnehmen, Kupplung ziehen und den Schaltgriff so drehen, daß der Pfeil in die Stellung « 1 » (1. Gang) eingestellt wird (Abb. 15).— Kupplungshebel wieder loslassen und Gas geben (den Drehgriff auf der rechten Seite des Lenkers drehen).	Den Roller nicht anfahren, wenn der Schlüssel nicht ganz in der Diebstahlsicherung steckt.

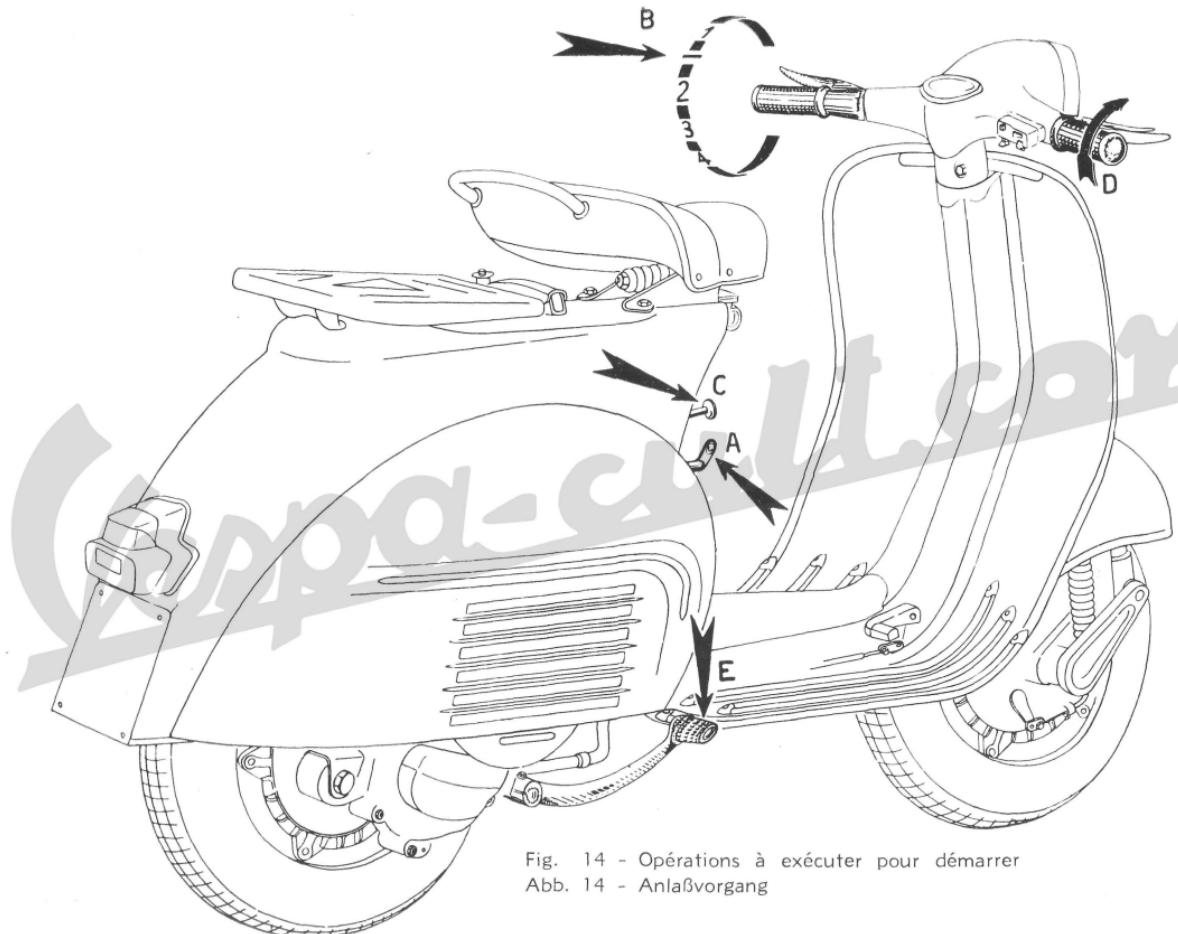


Fig. 14 - Opérations à exécuter pour démarrer
Abb. 14 - Anlaßvorgang

Fig. 14

A. Ouvrir le robinet du carburant - **B.** Régler la commande du changement des vitesses à la position « Point mort » - **C.** A moteur froid, actionner le levier commande dispositif « starter » - **D.** Régler la poignée des gaz au ralenti - **E.** Actionner le kick-starter.

Abb. 14

A. Benzinhhahn öffnen - **B.** Gangschaltung auf Leerlauf stellen - **C.** Bei kaltem Motor Startervorrichtung ziehen - **D.** Gasdrehgriff auf Standgas stellen - **E.** Kickstarter treten.

NORMES D'EMPLOI

OPÉRATIONS	CONSEILS POUR L'EXÉCUTION	NOTES
CHANGEMENT DE VITESSES	<ul style="list-style-type: none"> — Couper le gaz, débrayer et tourner la poignée du changement de vitesses dans la position de vitesse supérieure ou inférieure (fig. 15). Embrayer et donner du gaz. 	Pour réduire la vitesse passer sans hésiter aux vitesses inférieures.
RÉGLAGE DU RALENTI	<ul style="list-style-type: none"> — Visser ou dévisser la vis moletée (N. 5 fig. 7) qui dépasse le couvercle du filtre à air. 	Pour régler le carburateur voir page 50.
ARRET DU MOTEUR	<ul style="list-style-type: none"> — Avant d'arrêter le moteur mettre le levier au point-mort et agir sur le poussoir d'arrêt. 	
REPLACEMENT DES PNEUS ET ROUES	<ul style="list-style-type: none"> — Pour démonter la roue du véhicule enlever les écrous, comme indiqué à la fig. 16. 	

BEDIENUNGSANLEITUNG

OPERATIONEN	AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN	BEMERKUNGEN
GANGSCHALTUNG	<ul style="list-style-type: none">— Gas wegnehmen, Kupplungshebel ziehen). Schaltgriff in die Stellung des höheren oder niedrigeren Ganges drehen (Abb. 15). Kupplungshebel loslassen und gleich wieder Gas geben.	Wenn der Fahrer die Geschwindigkeit herabsetzen muß, zögere er nicht damit, herunterzuschalten.
STANDGAS - EINSTELLUNG	<ul style="list-style-type: none">— Die Rändelschraube (Nr. 5; Abb. 7), die aus dem Deckel des Luftfilters hervorsteht, anziehen bzw. losschrauben.	Über die Vergaserregulierung siehe Seite 51.
ABSTELLEN DES MOTORS	<ul style="list-style-type: none">— Nachdem man den Schaltgriff in die Leerlaufstellung gebracht hat, Kurzschließer betätigen.	
ERSETZUNG DER RÄDER UND BEREIFUNG	<ul style="list-style-type: none">— Um das Rad vom Roller abzumontieren schraubt man die Muttern los, wie auf Abb. 16 angegeben.	

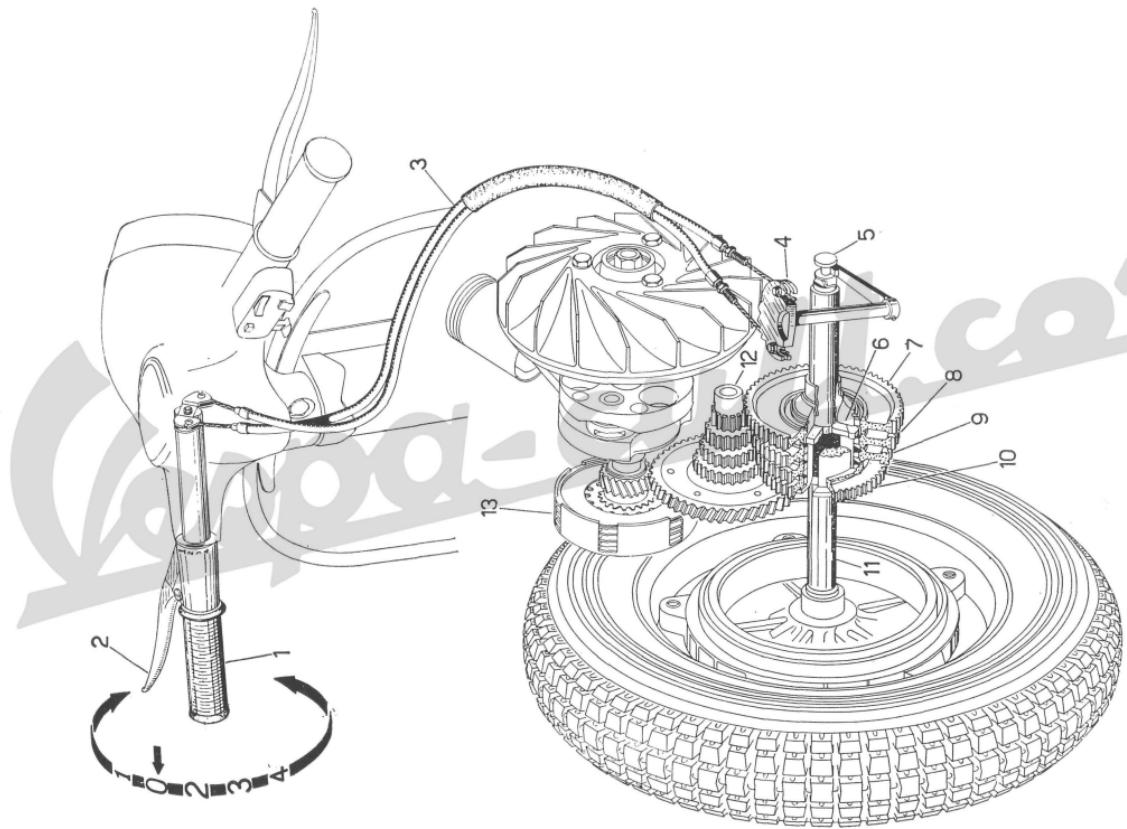


Fig. 15 - Transmission et changement de vitesses
Abb. 15 - Getriebe

Fig. 15

1. Poignée commande de changement de vitesses - **2.** Levier commande d'embrayage - **3.** Câble de commande du changement de vitesses - **4.** Secteur changement de vitesses - **5.** Tige du croisillon - **6.** Croisillon - **7.** Engrenage 1.^{ère} vitesse - **8.** Engrenage 2.^e vitesse - **9.** Engrenage 3.^e vitesse - **10.** Engrenage 4.^e vitesse - **11.** Arbre de sortie de boîte et roue **12.** Engrenage élastique - **13.** Embrayage.

N. B. - Les positions 1 - 2 - 3 et 4 de la poignée commande changement de vitesses correspondent respectivement aux 1.^{ère}, 2.^e 3.^e et 4.^e vitesses ; « 0 » indique la position « point mort ».

Abb. 15

1. Schaltgriff - **2.** Kupplungshebel - **3.** Schaltkabel - **4.** Schaltrastung - **5.** Schaltwelle - **6.** Schaltkreuz - **7.** Zahnrad 1. Gang - **8.** Zahnrad 2. Gang - **9.** Zahnrad 3. Gang - **10.** Zahnrad 4. Gang - **11.** Antriebswelle und Rad - **12.** Stoßabfangendes Vorgelegerad - **13.** Kupplung.
- z. B.** - Die Stellungen 1 - 2 - 3 - 4 der Schaltrastung entsprechen bzw. dem 1., 2., 3., und 4. Gang; « 0 » bedeutet « Leerlauf ».

NORMES D'EMPLOI

OPÉRATIONS	CONSEILS POUR L'EXÉCUTION	NOTES
RÉGLAGE DES FREINS	<p>— Au remontage bloquer les écrous alternativement et progressivement (en diagonale). Pour sortir le pneu le dégonfler, désac-coupler la jante dévissant les écrous qui l'unissent à la contre - jante (fig. 18).</p> <p>— Agir sur les appareils de réglage mon-trés sur la fig. 17 se rappelant que la roue doit tourner librement si le levier et la pédale de commande sont en po-sition de repos. Le freinage doit commencer dès qu'on agit sur la commande respective.</p>	Les roues sont in-terchangeables. Ne pas oublier la diffé-rence de gonflage (pag. 33) entre AV. et AR.

BEDIENUNGSANLEITUNG

OPERATIONEN	AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN	BEMERKUNGEN
EINSTELLEN DER BREMSEN	<ul style="list-style-type: none">— Beim Zusammenbau sind die Muttern über Kreuz und allmählich anzuziehen.— Um den Reifen abzunehmen, Luft ablassen, Muttern lösen und die Felge vom Verschlußring trennen (Abb. 18).	Die Räder sind unter sich auswechselbar. Sie können sowohl vorn als auch hinten aufmontiert werden, man muß jedoch den Reifendruck ändern (Seite 33).
	<ul style="list-style-type: none">— Man stellt die Einstellschrauben (Abb. 17) so ein, daß das Rad sich bei Ruhestellung von Fuß - bew. Handbremshebel frei dreht. Die Bremswirkung soll unmittelbar nach Betätigen des entsprechenden Bremshebels eintreten.	



Fig. 16 - Démontage de la roue du véhicule
Abb. 16 - Abnehmen des Rades vom Fahrzeug

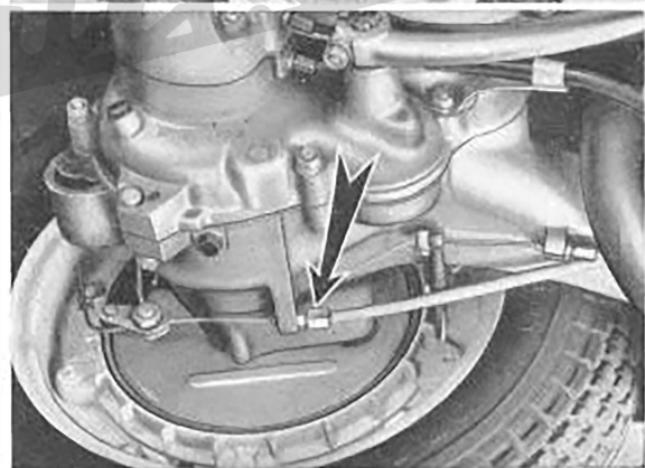
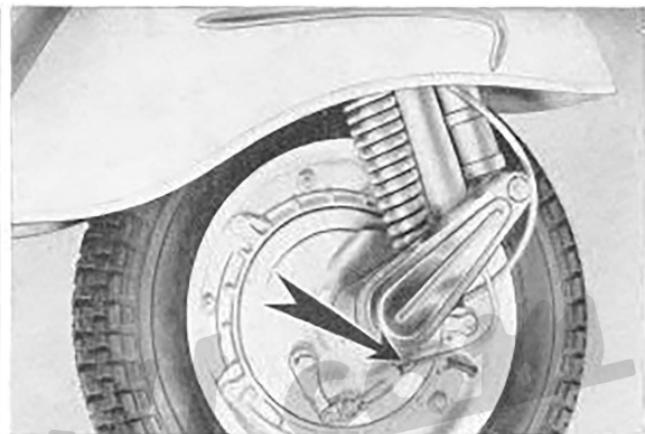


Fig. 17 - Réglage des freins
Abb. 17 - Bremseinstellung

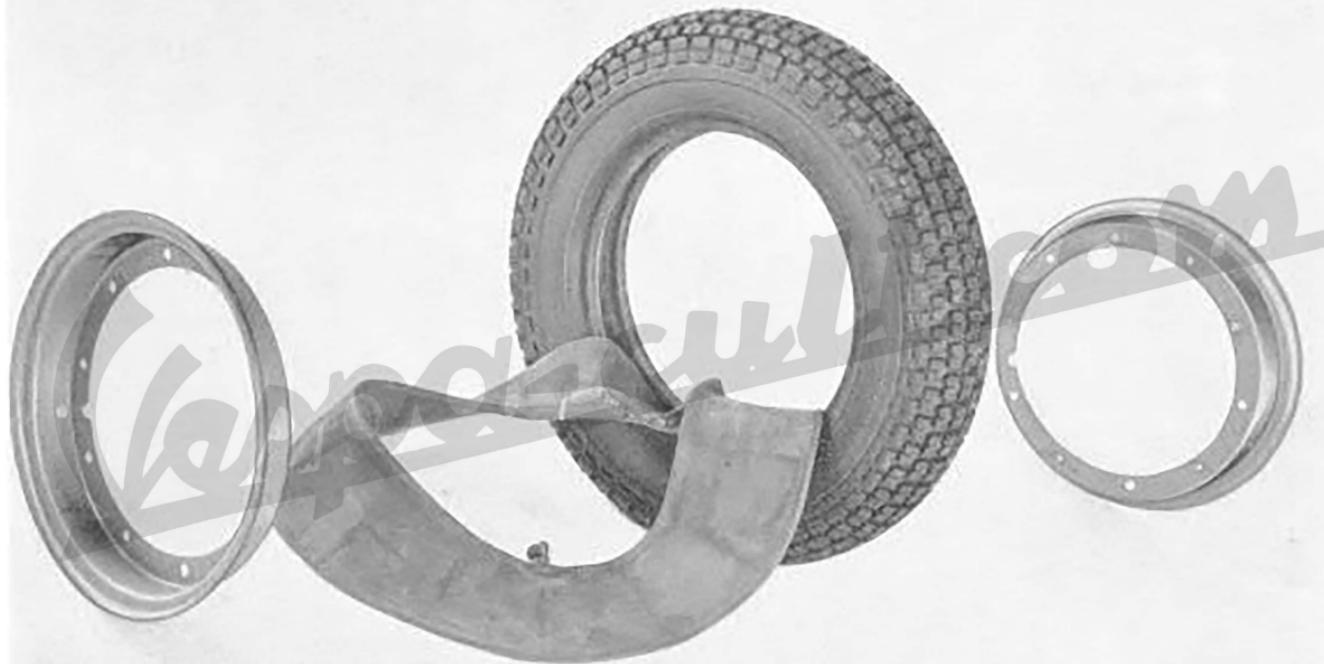


Fig. 18 - Démontage du pneu
Abb. 18 - Abmontierung des Reifens

NORMES D'EMPLOI

OPÉRATIONS	CONSEILS POUR L'EXÉCUTION	NOTES
DÉMONTAGE DE BOUGIE	<ul style="list-style-type: none"> — Déposer le capot du moteur (fig. 20) détacher le câble H. T. de la bougie et la sortir avec la clef à tube (fig. 19). 	<p>Au remontage faire attention de présenter la bougie convenablement penchée.</p>
REPLACEMENT D'AMPOULE	<ul style="list-style-type: none"> — En cas d'ampoule grillée au feu de position sur le projecteur s'assurer, avant de la remplacer, que l'ampoule d'éclairage plaque de Police est efficiente et vice - versa. 	<p>Avant d'allumer les ampoules neuves s'assurer, au montage, que les contacts au porte ampoule sont efficaces.</p>
NETTOYAGE OU SUBSTITUTION DU FILTRE À AIR	<ul style="list-style-type: none"> — Pour démonter le filtre à air (N. 3/1 Fig. 7) ôter le capot du moteur (Fig. 20) et le couvercle du filtre (couvercle du groupe N. 1 Fig. 5). Dévisser enfin les deux vis de fixage et sortir le filtre à air. 	<p>Pour sortir le couvercle du filtre à air il suffit de dévisser les deux vis de fixation.</p>

BEDIENUNGSANLEITUNG

OPERATIONEN	AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN	BEMERKUNGEN
AUSBAU DER ZÜNDKERZE	<ul style="list-style-type: none">— Motorhaube abnehmen (Abb. 20), Zündkabel von der Kerze lösen, dann auf die Zündkerze einwirken (Abb. 19).	Beim Wiedereinbau darauf achten, daß die Zündkerze mit der nötigen Neigung eingeschraubt wird.
BIRNEN ERSETZUNG	<ul style="list-style-type: none">— Ist die Stadtlichtbirne beschädigt, muß man sich bevor sie ersetzt wird vergewissen, ob nicht auch die Kennzeichen-Birne durchgebrannt ist und umgekehrt	Vor Einschalten der neuen Birnen prüfen, daß die Kontakte mit den Birnenhaltern perfekt sind.
REINIGUNG ODER ERSETZUNG DES LUFTFILTERS	<ul style="list-style-type: none">— Um den Luftfilter auszubauen (3/1 auf Abb. 7) die Motorhaube (Abb. 20) und den Vergaserdeckel (Deckel der Gruppe 1 auf Abb. 5) abnehmen. Dann die beiden Befestigungsschrauben des Luftfilters abschrauben und denselben abnehmen.	Um den Vergaserdeckel auszubauen genügt es die beiden Befestigungsschrauben zu lösen.

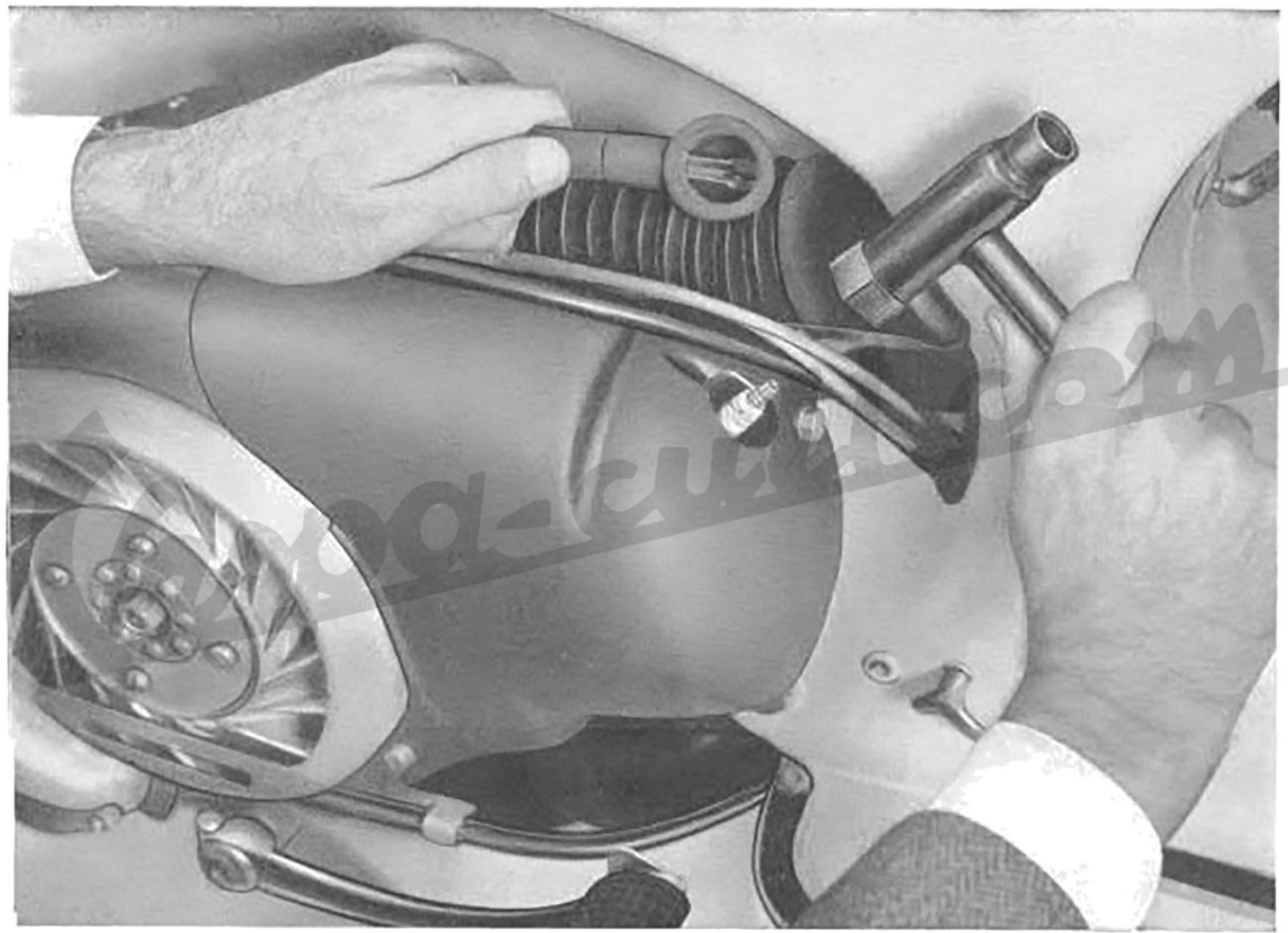


Fig. 19 - Démontage de la bougie — Abb. 19 - Ausbau der Zündkerze

DÉPOSE DU CAPOT MOTEUR

- Tirer le levier « 1 » de blocage coffre moteur et le tourner: il doit se dégager du coffre.
- Déplacer le coffre vers l'extérieur de façon que le pivot antérieur « 2 » puisse sortir du trou respectif sur la carrosserie.
- Pousser la partie antérieure du coffre en haut et la tourner sur son côté postérieur (position indiquée en pointillé noir dans la fig. 20): le crochet de fixation « 3 » est ainsi dégagé de la carrosserie.
- Tourner le coffre vers l'extérieur sur le pivot « 4 », de façon à faire sortir ce dernier du trou sur la carrosserie.

Pour le remontage il faut procéder en sens inverse.

DÉMARRAGE

En cas de moteur noyé (du mélange es-

AUSBAU DER MOTORHAUBE

- Verschlußhebel « 1 » ziehen und bis zum Abhängen von der Motorhaube drehen. Die Motorhaube leicht nach außen verschieben bis der vordere Stift « 2 » aus der bezüglichen Bohrung auf dem Fahrgestell herauskommt.
- Das Vorderteil nach oben verschieben und drehen (getrichelte Stellung auf Abb. 20); damit wird der Befestigungshaken « 3 » von der bezüglichen Verbindung auf dem Fahrgestell befreit.
- Die Haube um den Zapfen « 4 » nach außen drehen bis derselbe aus der Bohrung auf dem Fahrgestell herauskommt.

Zum Zusammenbau verfahre man in umgekehrter Weise.

ANLASSEN

Bei ersoffenem Motor (unvergastes Kraft-

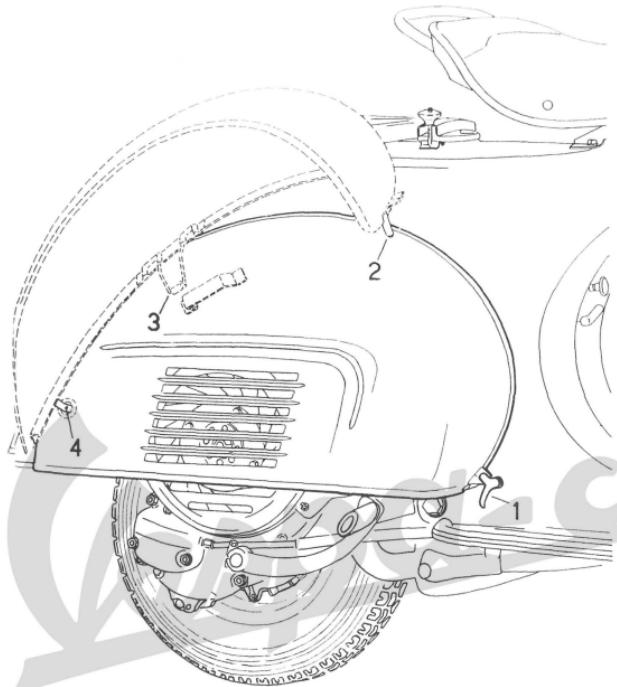


Fig. 20 - Démontage du coffre moteur

Abb. 20 - Ausbau der Motorhaube vom Roller

1. Levier bloquage coffre moteur - 2. Pivot antérieur -
3. Crochet fixation du coffre à la coque - 4. Pivot postérieur.
1. Verschlußhebel der Motorhaube - 2. Vorderer Stift-
3. Befestigungshaken der Motorhaube am Fahrgestell -
4. Hinterer krummer Stift.

sence-huile non vaporisé est arrivé au cylindre et amène des difficultés de combustion), pourvoir comme suit:

Pousser le scooter: engager la 2.e vitesse, débrayer et prendre une certaine allure. Après quoi, embrayer brusquement et débrayer de nouveau au moment même où le moteur est en marche.

Fermer le robinet de mélange, dévisser et déposer la bougie (fig. 19), faire accomplir quelques tours au moteur au moyen du kick-starter. Avant de remonter la bougie il faudra l'essuyer avec un chiffon propre. Ouvrir le robinet de mélange et actionner le kick-starter.

RÉGLAGE DU CARBURATEUR ET DU FILTRE À AIR

— Sur le carburateur il y a une vis de réglage (fig. 7) pour le jeu de commande du gaz: ce réglage sera effectué **seulement en cas de nécessité** ou pour démontage et remontage.

stoffgemisch ist in den Zylinder gelangt, und verursacht Verbrennungsschwierigkeiten) kann man wie folgt verfahren.

Den zweiten Gang einschalten, Kupplung ziehen, und die Maschine anschieben. Danach Kupplung rasch loslassen, und sobald der Motor angesprungen ist, Kupplung wieder ziehen.

Benzinhahn schließen, Zündkerze heraus schrauben und reinigen (Abb. 19), durch Treten des Kickstarters dem Motor etliche Umdrehungen erteilen. Die Zündkerze mit der Hand einschrauben und mit Steck schlüssel blockieren.

Benzinhahn wieder öffnen und Kickstarter treten.

VERGASER - UND LUFTFILTER - EINSTELLUNG

- Auf dem Luftfilter ist die Gaszug-Einstellschraube für die Regulierung des Gasschiebers angebracht (Abb. 7); auf diese Einstellschraube **nur im Notfall** oder bei Aus- bzw. Zusammenbau einwirken.

Soigner le remontage de la bougie. La présenter sur le trou avec l'inclinaison régulière, la visser à la main, de façon à ne pas endommager le taraudage du cylindre et ensuite serrer avec la clé.

Die Zündkerze muß mit geeigneter Neigung am Zylinderkopf sorgfältig mit der Hand angeschraubt werden, damit das Zylinderkopfgewinde nicht beschädigt wird. Den Steckschlüssel nur zum Anziehen anwenden.

- Sur le côté opposé à la vis de réglage, le filtre à air a un trou avec bouchon ; on accède à la vis à ressort qui réduit le conduit du ralenti dévissant ce bouchon (voir fig. 7).

Pour ne pas altérer la marche du moteur au ralenti le Client ne doit pas modifier la position de cette vis à ressort ; en cas de nécessité il vaut mieux s'adresser aux Station - Service.

Réglage du projecteur

L'orientation correcte du phare peut s'obtenir en agissant sur les vis qui fixent le projecteur dans son siège et en le déplaçant.

- Contrôler que les pneus avant et arrière soient gonflés à 1,2 et à 2,5 atm. respectivement.

Le réglage doit être effectué avec une ou deux personnes sur le scooter.

- Auf der entgegengesetzten Wand der genannten Einstellschraube hat der Luftfilter eine Bohrung mit Ppropfen ; nach Ausbau desselben gelangt man an die Leerlauf - Einstellschraube mit Feder.

Um das Funktionieren des Motors bei Leerlauf nicht zu beeinflussen, darf der Fahrer die Stellung der obigen Einstellschraube nicht ändern ; ist es notwendig wende man sich an eine Kundendienststelle.

Einstellung des Scheinwerfers

Zur richtigen Orientierung des Scheinwerfers die Schrauben, die ihn in seinem Gehäuse befestigen, lösen und denselben verstetzen.

- Kontrollieren, daß die Vorder- und Hinterradreifen zu 1,2 bzw. 2,5 atü aufgepumpt sind.

Diese Prüfung muß bei Belastung von einer oder zwei Personen ausgeführt werden.

— Placer la Vespa à plat en face d'un écran blanc où un point « + » a été préalablement marqué comme sur la Fig. 21.

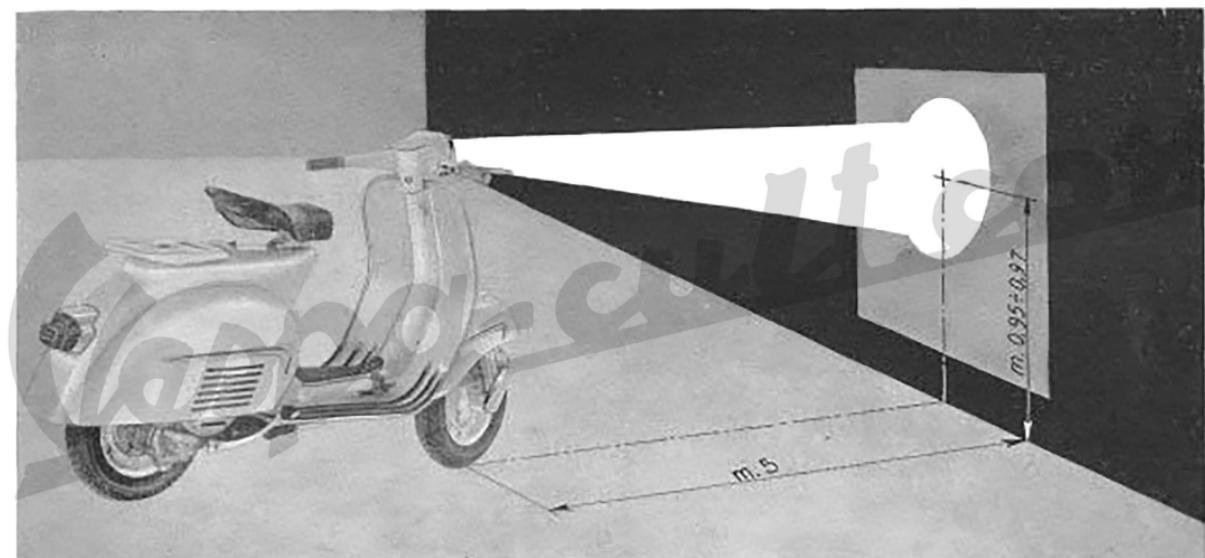


Fig. 21 - Orientation du phare.

La hauteur du « + » se rapporte à la moto avec une ou deux personnes à bord.

— Darauf die Vespa auf eine ebene Fläche vor eine weiße Leinwand, auf der ein Punkt « + » markiert ist, stellen (Abb. 21).

Abb. 21 - Einstellung des Scheinwerfers

Die Höhe des Punktes « + » bezieht sich auf das Fahrzeug mit einer oder zwei Personen besetzt.

— Faire tourner le moteur avec 1/3 de gaz environ et commutateur en « phare ». Avec deux personnes sur le scooter contrôler que le centre du faisceau lumineux coïncide avec le point « + ».

Cette opération peut s'effectuer même avec le seul conducteur en selle; en ce cas, si le véhicule sera employé avec le passager, il faudra contrôler de nouveau l'orientation.

— Den Motor mit 1/3 der Drehzahl laufen lassen und Fernlicht einschalten. Bei Belastung mit zwei Personen, soll der Mittelpunkt des Lichtstrahles mit dem Punkt « + » übereinstimmen.

Dieser Vorgang wird auch mit nur dem Fahrer auf dem Fahrzeug ausgeführt. Wenn die Maschine von zwei Personen benutzt wird, Einstellung wieder kontrollieren.

ENTRETIEN

Après les premiers 1000 Km. A moteur chaud vider l'huile de la boîte de vitesses par le trou à bouchon fileté (Fig. 23). Introduire un peu d'huile fraîche, faire tourner le moteur pendant quelques secondes, vider de nouveau le carter et, enfin, introduire environ 250 gr. d'huile Esso Motor Oil 30 (Shell X-100 Motor Oil 2 T ou Shell X - 100 Motor Oil 30 ; Mobiloil « A »).

Il n'est pas à conseiller de changer le type de bougie choisi par la Maison.

Beaucoup d'inconvénients peuvent être évités au moteur par l'emploi constant d'un type approprié de bougie.

Tous les 4000 Km

1) - Démonter le filtre à air du carburateur et l'agiter dans un bain d'essence sécher à l'air comprimé.

2) - Rétablir le niveau de l'huile dans la boîte du changement de vitesses.

INSTANDHALTUNG

Nach den ersten 1000 km. Bei warmem Motor das Öl aus dem Gehäuse durch das Loch mit Gewindepropfen ablassen (Abb. 23). Dann etwas frisches Öl einfüllen, den Motor für einige Sekunden laufen lassen, das Öl wieder ablassen und etwa 250 Gramm Öl Esso Motor Oil 30 (Shell X-100 Motor Oil 2 T oder Shell X - 100 Motor Oil 30 ; Mobiloil « A ») einfüllen.

Man verwende nur den von der Herstellerfirma vorgeschriebenen Zündkerzentyp.

Manche Störung am Motor kann bei beständigem Gebrauch eines passenden Zündkerzentyps vermieden werden

Aller 4000 Km

1) - Luftfilter vom Vergaser abnehmen und in Benzin schwenken ; mit Preßluft trocknen.

2) - Ölstand im Kurbelgehäuse wieder herstellen.

3) - Nettoyer, remplir les graisseurs du moyeu avant et graisser attache et transmission du tachymètre.

4) - Graisser les leviers des freins et le secteur du changement de vitesses.

5) - Graisser le feutre glissant sur la came du volant magnétique.

6) - Nettoyer, au moyen de toile émerie ou d'une brosse métallique, les électrodes de la bougie et les régler (0,6 mm). Vérifier l'isolant de la bougie; s'il y a des crevasses ou des ruptures, la remplacer. Pour nettoyer la bougie employer de l'essence pure.

Il n'est pas à conseiller de changer le type de bougie choisi par la Maison.

7) - Décalaminer le moteur et le tube du pot d'échappement. Démonter pot d'échappement, capot de refroidissement, culasse et cylindre; décalaminer piston et lumières du cylindre. Veiller à ce que des

3) - Schmiernippel der Vorderradnabe reinigen und nachfüllen; Antriebsrad- und welle des Tachometers schmieren.

4) - Bremshebelgelenke und Schalträstung einfetten.

5) - Den Filz, der über die Nocke des Magnetzünders streift, schmieren.

6) - Die Zündkerzenelektroden mit feinem Schmirgelpapier oder einem Stahlbürtchen reinigen und ihren Abstand einstellen (0,6 mm). Wenn man Risse oder Brüche auf der Isolierung der Zündkerze feststellt, wechsle man die Zündkerze aus. Zum Reinigen verwende man sauberes Benzin. Es ist ratsam, den Zündkerzentyp der Firma nicht zu wechseln.

7) - Motor und Auspuffrohr entkrusten. Auspufftopf, Kühlhaube, Zylinderkopf und Zylinder abmontieren. Kolbenkopf, Zylinderöffnungen und Zylinderkopf säubern. Darauf achten, daß keine Verbrennungsrück-

résidus de carbone ne restent pas dans le cylindre.

Réchauffer le tube du pot d'échappement, et, en dirigeant son extrémité vers le bas, le décalaminer au moyen d'un fil de fer recourbé ou d'un jet d'air comprimé soufflé par la tubulure côté cylindre.

Nous conseillons à nos Clients de faire exécuter par une Station - Service autorisée les opérations 1 et 2 indiquées ci-dessous.

Tous les 8000 Km

1) - Nettoyer les contacts platinés du rupteur et enregistrer les contacts platinés : la distance doit être comprise entre 0,3 et 0,5 mm.; et les contacts doivent commencer à s'ouvrir lorsque le courant dans le circuit primaire d'allumage a atteint sa valeur maximum. Vérifier encore l'avance à l'allumage (calage du volant et du moteur).

2) - Lubrifier les câbles de commande et le secteur changement de vitesse.

ständen im Innern des Zylinders verbleiben. Endstück vom Auspufttopf erwärmen, nach unten richten und mittels eines hakenförmig gebogenen Drahtes oder eines Preßluftstrahles, den man durch die dem Zylinder zugekehrte Öffnung einbläst, entkrusten.

Den Kunden wird empfohlen, die unten genannten Arbeiten 1 und 2 von einer zuständigen Kundendienststelle ausführen zu lassen.

Aller 8000 km

1) - Die Unterbrecherkontakte reinigen. Der Abstand der Unterbrecherkontakte muß 0,3 bis 0,5 mm betragen, und die Kontakte müssen sich zu öffnen beginnen, wenn der Strom im primären Zündungskreis den höchsten Wert erreicht hat. Vorzündung prüfen (Zündeneinstellung des Schwungradmagnetzünders und des Motors kontrollieren).

2) - Die Zugkabel und die Schaltrastung schmieren.

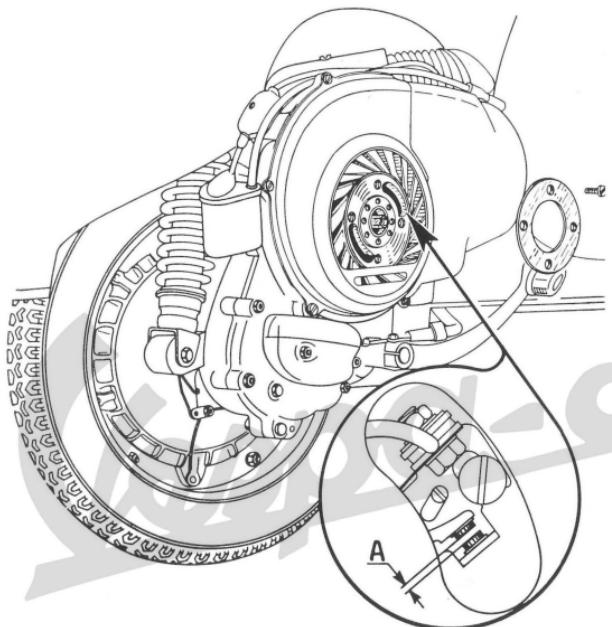


Fig. 22 - Réglage des contacts du rupteur
Abb. 22 - Unterbrecherkontakte

A - Ouverture max.) = 0,3 ÷ 0,5 mm.
A - (max. Öffnung) = 0,3 ÷ 0,5 mm.

3) - Remplacer l'huile dans la boîte de changement de vitesses (voir page 55).

4) - Nous conseillons au Client de s'adresser à une Station-Service en cas d'inconvénients aux amortisseurs.

Pour un long remisage :

1) - Nettoyage général (voir page 62).
2) Le moteur étant arrêté et la poignée des gaz complètement tournée (soupape des gaz complètement ouverte) verser dans le trou spécial pratiqué sur le filtre à air (voir fig. 7 numéro 13) 40 cc. d'huile ESSO SAE 30 (SHELL X-100 MOTOR OIL 2 T ou SHELL X-100 MOTOR OIL 30; Mobiloil « A »). Après cette opération actionner le kick-starter trois ou quatre fois.

3) - Appuyer les bords du marchepied sur deux cales de bois de façon que les pneus ne touchent pas par terre.

4) - Vider le réservoir.
5) - Enduire de graisse antirouille toutes les parties métalliques non vernies.

3) - Ölwechsel im Getriebe vornehmen
(siehe Seite 55).

4) - Wenn die Stoßdämpfer nicht mehr richtig arbeiten, wende sich der Kunde am besten an eine Kundendienststelle.

Für lange Nichtbenutzung:

1) - Maschine reinigen (siehe S. 62).

2) - Bei stehendem Motor und ganz gezogenem Gasdrehgriff (Gasventil vollkommen geöffnet) mit einer Schmierkanne 40 ccm Öl ESSO SAE 30 (SHELL X-100 MOTOR OIL 2 T oder SHELL X - 100 MOTOR OIL 30 ; Mobiloil « A ») durch das Loch des Luftfilterdeckels einspritzen (siehe Abb. 7 Nr. 13). Nach dieser Operation drei- oder viermal den Kickstarter treten.

3) - Man stelle die Fußrastenmitte auf zwei Holzblöcke, damit die Reifen nicht die Erde berühren.

4) - Kraftstofftank entleeren.

5) - Alle nicht gespritzten Metallteile mit einer Fettschicht schützen.

Il n'est pas indiqué d'employer du pétrole pour nettoyer le vernis, car cela le rend opaque et le détériore rapidement.

Nicht Petroleum für die lackierten Teile verwenden, es macht den Lack matt und greift ihn stark an.

GRAISSAGE - SCHMIERPLAN

Ensemble à graisser	Zu schmierende Teile	Lubrifiant Schmiermittel	Notes Bemerkungen
Tous les 4000 Km.	- Aller 8000 Km.		
Changement de vit. (rétablir le niveau huile) Getriebe (Ölstand wiederherstellen)	Changement de vitesses (substit. compl. huile) Getriebe (kompletter Ölwechsel)	Esso Motor Oil 30 Shell X-100 Motor Oil 2 T Shell X-100 Motor Oil 30 Mobiloil "A"	★ S'adresser aux Stations Service. ★ Man wende sich an eine Kundendienststelle.
Leviers des freins - Bremshebelgelenke Secteur changement de vitesses Schaltsegment Suspension avant - Vorderradfederung Feutre du volant Filz zur Schmierung der Schwungradnocke Transmission et prise de mouv. compteur kilométrique Antriebsrad -welle des Tachometers Nettoyage du filtre à air (bain d'essence) Luftfilter reinigen in Benzin auswaschen Culasse et piston (nettoyage) Zylinderkopf und Kolben reinigen Nettoyage et réglage électrodes de bougie Zündkerzenkontakte reinigen und einstellen Décalaminage du pot d'échappement Auspufflopf reinigen	Câbles (graissage ★) Zugseile (schmieren ★) Nettoyage et réglage des contacts platinés du rupteur (contrôle du calage ★) Unterbrecherkontakte reinigen und einstellen (Die Einstellung kontrollieren ★)	Esso Multi-Purpose Grease «H» Shell Retinax A Mobilgrease MP.	
Moteur: A chaque ravitaillement (lubrifié par le mélange) Motor : Bei jedem Tanken (durch Kraftstoffgemisch geschmiert)		Mélange au 2% d'huile minérale pure Esso SAE 30 ou Shell X-100 Motor Oil 2 T Kraftstoffmischung zu 2% reines Mineralöl Esso SAE 30 oder Shell X - 100 Motor Oil 2 T	
Amortisseurs : En cas d'amortissement inefficace ★ Stoßdämpfer : Wenn die Stoßdämpfer aussetzen ★		Esso Univis J 43	

A. Moteur graissé par le mélange: 1: Bouchon de remplissage - 2: Bouchon de vidange.

A. Motor vom Kraftstoffgemisch geschmiert:
1: Verschluß der Einfüllöffnung - 2: Verschluß am Ablaßloch.

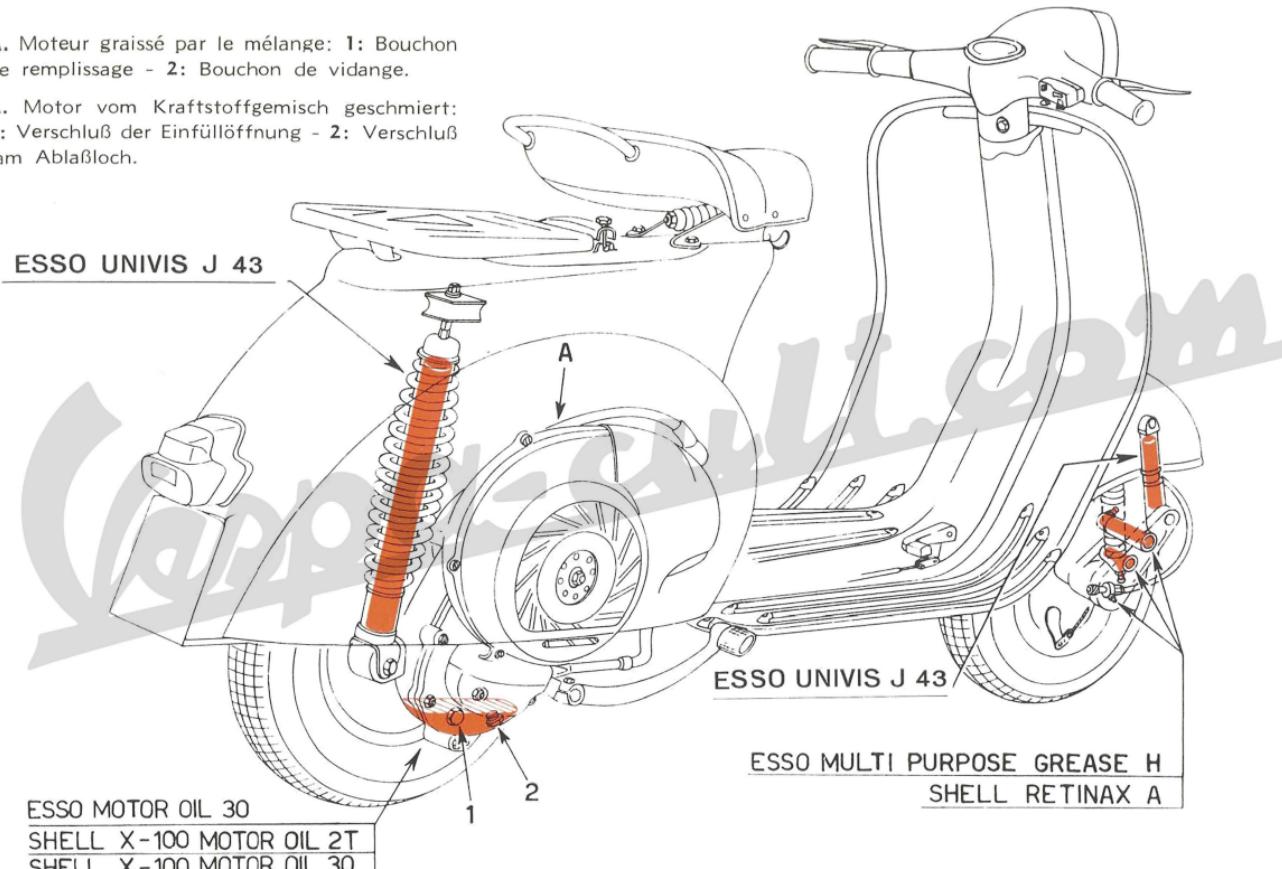


Fig. 23 - Graissage du scooter - Abb. 23 - Schmierung des Fahrzeuges

Nettoyage du scooter. Pour le nettoyage du moteur se servir de pétrole, d'un pinceau et de chiffons propres pour essuyer. Les parties vernies doivent être lavées à l'eau, détergées avec une éponge et essuyées avec une peau de chamois. S'il faut nettoyer le réflecteur du phare, employer de l'air comprimé ou un plumeau très moelleux.

Reinigung des Fahrzeuges. Zur Reinigung des Motors verwende man Petroleum, einen Pinsel und saubere Lappen zum Trocknen. Die lackierten Teile wasche man mit Wasser, nehme zum Abwischen einen Schwamm, zum Trocknen Wildleder. Der Scheinwerfer-Reflektor wird mit Preßluft oder mit einem Federwedel gereinigt.



PANNES ET IRRÉGULARITÉS DE FONCTIONNEMENT

Lorsque le véhicule présente des anomalies de fonctionnement il faut faire les contrôles suivants et prendre les mesures indiquées.

Si, après avoir pris les mesures indiquées ci-dessous, l'inconvénient persiste encore, Monsieur le Client doit absolument éviter l'exécution des opérations réservées aux Stations - Service, lesquelles ont l'outillage nécessaire pour une bonne exécution.

Recherche et localisation des pannes	Remède
DIFFICULTÉS AU DÉMARRAGE 1. - Alimentation - Carburation Manque de mélange dans le réservoir Filtre à essence sur le carburateur, corps du robinet, corps du carburateur et gicleurs obstrués ou sales Moteur noyé. Filtre à air encastré	Ouvrir la réserve. Ravitailler le plus tôt possible Démonter et nettoyer à l'essence, sécher à l'air comprimé Voir pages 49 et 55.
2. - Allumage Perles à la bougie; isolant de la bougie cassé. Contacts du rupteur encastrés, usés ou pas bien réglés	Enlever le câble de la bougie et contrôler si, en poussant le levier de démarrage, se produit une étincelle entre le bout du câble et l'ensemble du moteur. Nettoyer et régler la distance (mm 0,6) entre les électrodes ou remplacer la bougie. Consulter les Distributeurs et, selon le cas, faire nettoyer les contacts à l'aide de limettes spéciales ou papier émeri, ou régler la distance ou remplacer.
DIFFERENTES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT a. - Moteur 1. - Rendement insuffisant Calamine au pot d'échappement Bougie qui n'est pas bien vissée sur la culasse Assemblage culasse-cylindre pas bien effectué	Nettoyer (voir page 57). Visser au moyen d'une clef de 21 mm. Placer la culasse dans son siège à l'extrémité du cylindre. Serrer les écrous uniformément.

Recherche et localisation des pannes	Remède
2. - Explosions à l'échappement et au carburateur	Remplacer ou nettoyer la bougie. Régler la distance entre les électrodes (0,6 mm).
3. - Consommation élevée	Nettoyer avec de l'essence et essuyer avec de l'air comprimé.
a) Filtre à air encrassé; commande dispositif «starter» bloqué en position "fermé" ou pas complètement ouvert	Dégager et graisser le levier du dispositif «starter»
b) Autres causes (carburateur, compression insuffisante etc.)	S'adresser à un Distributeur
4. - Moteur bruyant - Fonctionnement défectueux d'embrayage - Dégagement spontané des vitesses - Engagement défectueux des commandes et de la direction - Suspensions élastiques défectueuses. Freinage défectueux.	S'adresser à un Distributeur
5. - Eclairage défectueux Les cosses des câbles sont détachées ou pas bien fermées Orientation inexacte du projecteur Ampoules grillées	Fixer correctement ou remplacer les vis. Voir page 52 Voir page 46.

AUFSUCHEN VON STÖRUNGEN UND SCHÄDEN

Bei Störungen führe man die nachfolgenden Kontrollen durch und gehe dann nach den nebenstehenden Angaben vor.

Sollte auch nach Durchführung der angegebenen Maßnahmen die Störung weiter bestehen bleiben, so muß der Kunde unbedingt Eingriffe vermeiden, die den Händlern vorbehalten sind. Diese haben die notwendige Ausrüstung, die Maschine sachgemäß zu reparieren, und alle Teile aufeinander abzustimmen.

Aufsuchen und Feststellen der Störungen	Zu ergreifende Maßnahmen
<p>SCHWIERIGKEITEN BEIM ANSPRINGEN</p> <p>1. - Kraftstoffversorgung - Vergasung</p> <p>Kraftstofftank leer</p> <p>Filter über dem Vergaser, Benzinhhahn, Vergaser, und Düsen verstopft oder verschmutzt.</p> <p>Motor "ersoffen"</p> <p>Luftfilter verstopft oder verschmutzt</p> <p>2. - Zündung</p> <p>Zündkerze verschmutzt. Isolierung der Kerze gebrochen.</p> <p>Unterbrecherkontakte verschmutzt, abgenutzt oder angegriffen oder schlecht eingestellt.</p>	<p>Auf "Reserve" umschalten. Tanken sobald als möglich</p> <p>Abmontieren und in Benzin auswaschen. Mit Preßluft trocknen.</p> <p>Siehe Seite 49. S. Seite 55.</p> <p>Das Kabel von der Zündkerze lösen und kontrollieren, ob ein Funke zwischen dem Kabelende und der Masse überspringt, wenn man den Kickstarter tritt.</p> <p>Reinigen und den Elektrodenabstand (0,6 mm) einstellen oder Zündkerze auswechseln.</p> <p>Die Kontakte von einer Kundendienststelle reinigen (Spezialfeilen oder Schmiegelpapier), ersetzen oder einstellen lassen.</p>
<p>STÖRUNGEN VERSCHIEDENER ART</p> <p>1. - Geringe Leistung</p> <p>Auspufftopf verstopft</p> <p>Zündkerze auf dem Zylinderkopf nicht richtig aufgeschraubt</p> <p>Falsche Verbindung Zylinder-Zylinderkopf</p>	<p>Reinigen (Siehe S. 57).</p> <p>Anziehen (21 mm Steckschlüssel)</p> <p>Den Zylinderkopf in der vorgesehenen Aussparung genau zentriert auf den Zylinder aufsetzen. Die Muttern fest und gleichmäßig anziehen.</p>

Aufsuchen und Feststellen der Störungen	Zu ergreifende Maßnahmen
2. - Explosionen im Auspuff und im Vergaser	Zündkerze auswechseln oder reinigen Elektrodenabstand (0,6 mm) einstellen).
3. - Erhöhter Kraftstoffverbrauch	In reinem Benzin auswaschen, mit Preßluft trocknen. Die Startervorrichtung losmachen und schmieren.
a) Luftfilter verstopft oder verschmutzt; Startervorrichtung in der Stellung "Zu" festgeklemmt oder nicht völlig offen b) Andere Ursachen (Vergaser, Verdichtung etc)	Man wende sich an eine Kundendienststelle
4. - Motorgeräusche. Schlechtes Arbeiten der Kuppelung. Selbständiges Auskuppeln der Gänge. Der Anlaßmechanismus greift nicht. Schlechtes Arbeiten der Bedieneinheiten und des Steuerrohres. Mangelhafte Federung. Schlechtes Funktionieren der Bremsen.	Man wende sich an eine Kundendienststelle
5. - Störungen an der elektr. Anlage Kabelende lose, oder schlecht festgeklemmt Falsche Scheinwerfereinstellung Birnen beschädigt	Richtig festmachen Regulieren (siehe S. 52). Siehe Seite 47 die Anweisungen zur Ersetzung.

Les descriptions et les illustrations contenues dans cette publication n'engagent pas le producteur.

La Maison PIAGGIO se réserve le droit, tout en maintenant intactes les caractéristiques essentielles du type ci-décrit et illustré, d'apporter dans un moment quelconque sans s'engager à mettre à jour, en temps opportun, cette publication, toutes les modifications d'organes, de pièces ou de livraison des accessoires, qu'elle jugera nécessaire pour toute amélioration ou pour n'importe quelle exigence constructive ou commerciale.

Die in diesem Büchlein enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind nicht verbindlich.

Unter Wahrung der wesentlichen Eigenschaften des hier beschriebenen und illustrierten Typs, ist das Recht der Firma PIAGGIO dazu vorbehalten, eventuelle Änderungen von Baugruppen, Einzelteilen sowie Lieferungen und entweder Handels- oder Herstellungs-Erfordernissen jederzeit einzuführen, ohne diese Bedienungsanleitung vorher zu berichtigen.

Vespa-cult.com

STABILIMENTO DI PONTEDERA
UFFICIO TECNICO SERIE
DIS. N° 94818
2^a EDIZIONE, 4000/6303

Vespa-cult.com

Vespa-cult.com

VLA 1 - Dis 94818 / 2^a Edizione

TIP. MORI